

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
The Chinese Press Building
1001 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B6
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

密雲有雨強風 報天氣
最高氣溫十一度
最低氣溫五度

溫哥華太陽報民意調查結果顯示

如目前立即舉行省選

溫德心仍可一較高下

【溫哥華訊】溫哥華太陽報最近所進行之卑詩全省民意調查顯示，如果省選於今日舉行，則溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

省長定期於一月十七日在溫哥華舉行省選，溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

溫德心與布查特政府可能有一較高下之機會。

加勞工與社團團體

將舉行全國性投票

【多倫多訊】加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加勞工與社團團體，將於一月六日舉行全國性投票。

加留學生在非洲殺人

疑與古柯碱大麻有關

【渥太華訊】一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

一名加拿大留學生，在南非被控殺害一名黑人青年。

滿大學生呼籲管制槍械

強加教育買少玩具槍械

【滿地可訊】滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

滿地可大學學生，呼籲政府管制槍械。

奇化街開槍傷人案

被毆男子傷重斃命

【本報訊】一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

一名男子在奇化街被毆傷，傷勢嚴重，已斃命。

華聲錄影電器傢俬公司

喜士定東街648號 電話：251-1020

傢俬，電器，用品等由九折至半價
請即駕臨參觀選購

四抽櫃衣櫃 \$59.00
五抽櫃衣櫃 \$69.00
六抽櫃衣櫃 \$89.00 書架 \$39.99

五件式睡房傢俬 \$499

梳化及椅 \$449
三件套裝梳化 由 \$699 起

新年大減價

專車運到華埠
大傾銷 40% TO 50% OFF

SEE THESE SAVINGS FOR YOURSELF

UNIT 1	UNIT 2	UNIT 3
3/3 單人床 原價 \$129.00 特價 \$79.00	3/3 單人床 原價 \$139.00 特價 \$89.00	3/3 單人床 原價 \$149.00 特價 \$99.00
4/6 雙人床 原價 \$159.00 特價 \$99.00	4/6 雙人床 原價 \$169.00 特價 \$109.00	4/6 雙人床 原價 \$179.00 特價 \$119.00
5/0 大床 原價 \$189.00 特價 \$129.00	5/0 大床 原價 \$199.00 特價 \$139.00	5/0 大床 原價 \$209.00 特價 \$149.00

床褥大減價 6折至半價出售

Chiropractic with SPRINGWALL
Now Only
TWIN SIZE \$119.00
FULL SIZE \$149.00
QUEEN SIZE \$199.00

DC VIDEO FURN. & APPL.
A Division of Double C Enterprises Ltd. 另有其他特價品，不能盡錄

置業安居 樂也悠悠

安居樂按揭服務
20/20 Mortgage Service

- 20% 提早還款選擇，節省利息支出
- 24小時內批准，快捷妥當
- 預先安排批准手續，節省時間
- 六十天利率保證
- 供款辦法，靈活變通

加拿大滙豐銀行能隨時應閣下個別需求
而提供合適的房屋按揭計劃，務求閣下感到稱心滿意

歡迎垂詢
Ask Us.

Hongkong Bank of Canada
匯豐銀行

匯豐銀行集團成員 MEMBER: HongKong Bank Group

溫哥華華埠分行	列治文新華埠分行	加拿大西敏市分行
經理 李景璇	經理 姚振文	經理 范鐵根
副經理 何紹堃	副經理 孫永亮	副經理 何惠蘭
530 Main Street Vancouver B.C. (604) 683-9611	#120-8191 Westminster Hwy. Richmond B.C. (604) 276-8700	601 Main Street Vancouver B.C. (604) 668-4682

匯豐銀行在多倫多、士嘉堡、北約市、滿地可、卡城及艾民頓之分行均竭誠為閣下服務。

為成利大意 都之術藝補修腦電

利用電腦協助修補藝術作品，最先在意大利出現，現時已擴展到整個歐洲。在意大利，許多藝術品在二戰期間被毀，為了修復這些藝術品，意大利政府決定利用電腦技術。這項技術是由一位名叫「馬里奧·馬里尼」的藝術家所發明的。他利用電腦繪圖技術，將受損的藝術品掃描到電腦中，然後利用電腦繪圖技術，將受損的部分修復。這項技術不僅可以修復受損的藝術品，還可以複製受損的藝術品。這項技術的出現，為藝術品的修復和保護提供了新的方法。



畫壁的中堂教廷新西視檢腦電用利家專補修術藝

美建核廢料埋置所 計劃一再延遲實現

雖然核能發電是美國能源政策的重要部分，但核廢料的處理卻是一個棘手的問題。美國政府計劃在內華達州建立一個核廢料埋置所，但該計劃一再延遲實現。據悉，該計劃面臨著許多技術和環境方面的挑戰。此外，當地居民對該計劃的強烈反對也給計劃的實施帶來了巨大的壓力。目前，美國政府仍在與當地居民進行協商，以尋求一個雙方都能接受的方案。



核廢料正運往地底深處。在內華達州，一個巨大的地下洞穴被選為核廢料的埋置所。該洞穴位於地下約300米處，空間寬敞，適合存放大量的核廢料。目前，核廢料正通過管道運往該洞穴。然而，該計劃也面臨著許多爭議。一些人認為，將核廢料埋置在地底是不安全的，可能會對環境造成污染。而另一些人則認為，這是目前最可行的方案。

雖然核能發電是美國能源政策的重要部分，但核廢料的處理卻是一個棘手的問題。美國政府計劃在內華達州建立一個核廢料埋置所，但該計劃一再延遲實現。據悉，該計劃面臨著許多技術和環境方面的挑戰。此外，當地居民對該計劃的強烈反對也給計劃的實施帶來了巨大的壓力。目前，美國政府仍在與當地居民進行協商，以尋求一個雙方都能接受的方案。

丙型肝炎潛伏性強 注射干擾素可對抗

丙型肝炎是一種由丙型肝炎病毒引起的肝臟疾病。該病毒具有潛伏性強、傳播快等特點。目前，治療丙型肝炎的主要方法是注射干擾素。干擾素可以抑制病毒的複製，從而達到治療的目的。然而，治療丙型肝炎需要較長的時間，且可能會產生一些副作用。因此，患者在接受治療時需要密切關注身體狀況。

丙型肝炎是一種由丙型肝炎病毒引起的肝臟疾病。該病毒具有潛伏性強、傳播快等特點。目前，治療丙型肝炎的主要方法是注射干擾素。干擾素可以抑制病毒的複製，從而達到治療的目的。然而，治療丙型肝炎需要較長的時間，且可能會產生一些副作用。因此，患者在接受治療時需要密切關注身體狀況。

園科趣 地技味



在科學和技術的領域中，興趣和熱情是推動進步的重要動力。許多科學家和技术人員在他們的領域中投入了大量的时间和精力，以探索未知的領域。這種對知識的渴望和對技術的熱愛，使得他們能夠克服重重困難，取得突破性的成果。正是這種精神，推動了人類文明的進步和發展。

F-117A戰機 美軍已部署52架

F-117A隱形戰機是美國空軍的一項重大技術突破。該戰機具有極強的隱形能力，能夠躲避敵方的雷達探測。目前，美國空軍已經部署了52架F-117A戰機。這些戰機主要部署在美國本土，以應對日益緊張的國際局勢。F-117A戰機的出現，標誌著隱形戰機時代的到來。

F-117A隱形戰機是美國空軍的一項重大技術突破。該戰機具有極強的隱形能力，能夠躲避敵方的雷達探測。目前，美國空軍已經部署了52架F-117A戰機。這些戰機主要部署在美國本土，以應對日益緊張的國際局勢。F-117A戰機的出現，標誌著隱形戰機時代的到來。

開心旅遊 (604) 685-9366

HAPPY TIMES TRAVEL
溫哥華華埠打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

香港星馬泰 11天豪華遊

行程遍遊吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、黑水城、新山、新加坡、曼谷、芭提雅、香港等名勝。
乘坐國泰航空，華人領隊，隨團照顧
住宿豪華，三餐膳食，保證滿意
回程可自由停留香港一年期
成人費用加幣\$1979 (小童有特價)

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION
暢遊加勒比海各羣島，延長往奧蘭度及路地士尼世界，縮影世界及五月份開幕的MGM
影城，節目多姿多彩，老少咸宜。
專業華人領隊，隨團照顧，保證滿意
聖誕節要享受一個真正假期 不容錯過 報名從速
出發日期：十二月十五日 費用成人\$1539起 (小童有特價)

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華華埠打東街258號電話：(604) 684-2341

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊12天\$2068 (每月有團出發)
回港日本台灣10天\$1848 (每月有團出發)
回港韓國台灣9天\$1568 (每月有團出發)
回港韓國泰國9天\$1648 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

航空團 巴士團
美加東岸遊11天\$1198起
美加東岸遊9天\$1108起
迪士尼樂園7天\$668起
迪士尼樂園三藩市10天\$539起
美國西部黃石公園10天\$599起
班夫愛民頓6天\$389起
美國西北岸3天\$189起
P.C.內陸遊3天\$189起
溫哥華\$41 維多利亞\$65 西雅圖\$45
(每日有團出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

廖盛焯 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 歡迎訂購
電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.

1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

本報廣告 效力宏大

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

RENO	來回機票加三晚酒店 (DEC 14, JAN 01)	\$ 199.00
	來回機票加四晚酒店 (DEC 10, 17, JAN 01, 07)	\$ 199.00
	來回機票加五晚酒店 (JAN 07)	\$ 199.00
拉斯維加斯	來回機票加三晚酒店 (JAN 01)	\$ 279.00
三藩市	來回機票	\$ 199.00
卡加利	來回機票	\$ 189.00
香港	來回機票 (十一月份, 有效六個月)	\$ 818.00

價錢平! 種類多! 服務好! 最新機型!

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦	特價	代理燕梳
產授文誓單	羅省 279	汽房商旅
業權件詞身	倫敦 499	車屋業遊
契文認遺證	多倫多 299	
據件證囑明	三藩市 223	
	滿地可 359	
	點民頓 182	
	卡加利 164	
	歐洲 23日遊 10國 11大城市	
	日期 10月26日 \$285	

NOTARY PUBLIC

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

※農曆新年精選遊※

*溫哥華~香港來回機票特價\$799
*東京香港五天縱橫遊\$1,388
出發日期一月五, 十九日, 二月二, 十六日, 三月二, 十六日

※東南亞精選遊※

*香港, 曼谷, 芭提雅八天團 \$1669.00
逢星期三及六出發
*星馬泰十天觀光團 \$2068.00
出發日期一月廿日, 二月十六日, 三月十六日

*日本東京, 台灣環島九天遊 \$1798.00
出發日期一月廿三日, 二月廿七日

◎國內特價機票◎
三藩市 \$199.00
羅省 \$295.00
多倫多 \$299.00
卡加利 \$169.00
愛民頓 \$189.00

嘉禾車行
Cowell Motors Ltd.

Golf GTI


Jetta

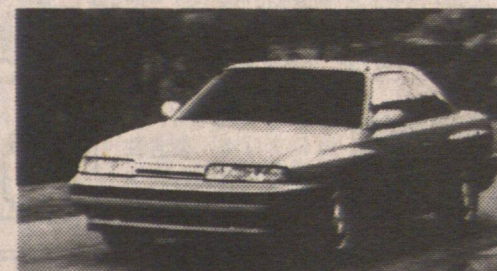

Corrado


HENRY CHEUNG
張恆勳 營業代表
Pager: 667-7622

新車運到 價錢相宜
華人代表 服務週到
請即駕臨 參觀選購

☎ 273-3922 113611 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8 Dealer 6704

richmond mazda
richmond auto mall
13171 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND B.C. V6V 1W8 ☎ 278-3185

**90年新車 款式齊備
價錢特平 服務週到**
查詢選購請與本公司華人營業代表聯絡

營業代表 PETER MO 巫家耀
營業代表 SAM WONG 黃文坤
營業代表 VULCA LEE 李從勤

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司
MTK AUTO WEST LTD. 

(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663
外埠長途免費電話: 1-800-663-1197

325i 735iL

本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。

陳雅力先生 ERIC CHAN 何先生 MICHAEL HO
對寶馬汽車有十三年之豐富經驗。查詢請電公司: 273-2217 傳呼機: 686-6088
別號“寶馬王子”，銷售寶馬，口碑最佳，深得顧客信任。請電公司: 273-2217 或 250-1955 聯絡 MICHAEL HO

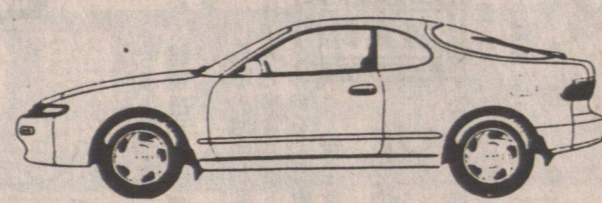
LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，敬請駕臨參觀試車。
富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠！！

SUBARU JUSTY自動三門房車
經濟，省油，耐用，現凡於11月底前購買可獲特別優待，90年1月始需付款(OAC)另附送唱帶機壹部。

AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司
MTK AUTO WEST LTD. 

廿五週年
TOYOTA CANADA 25 ANNIVERSARY 1965-1990

Richmond Toyota **richmond auto mall**
13251 Smallwood Place Richmond, B.C.

 90 CELICA LIFTBACK GT

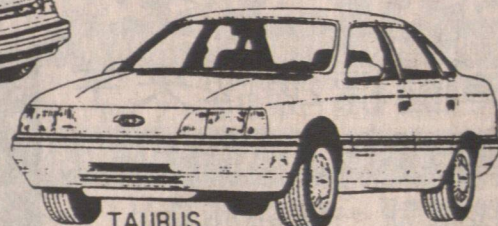
好消息!!

千呼萬喚九〇年最新款CELICA房車剛剛運抵溫哥華，新到數量有限，請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購，我們的服務員及營業代表當會忠誠地為各位介紹服務。

ANTHONY CHIEW 趙德隆
STEPHEN KAN 簡元湛
聯絡電話: 273-3766

福特汽車 FORD **領導潮流**

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

 TEMPO 北美最暢銷房車
 TAURUS 北美冠軍豪華房車

增聘經驗華人營業代表加強為僑胞服務。查詢選購，請直接與各營業代表聯絡。

STANLEY YEUNG 楊祖佳 營業代表
ALVIN LEUNG 梁紹明 營業經理
PHILIP CHAN 陳光耀 營業經理

Richmond Ford
地址: SOUTH END OF KNIGHT ST., AT WESTMINSTER HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

七天營業 列治文汽車城
☎ 273-7331

精選車行富豪總匯

VOLVO

北溫富豪 平通全省 歡迎查詢

 **VOLVO DEALER of EXCELLENCE**


SUBARU LEGACY 最新運到!

特價
九〇年 VOLVO 740
由\$24750起
+ PDI

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ **988-6586**

金集
金

來說，性生活和她的全部生活是一個整體，她們需要丈夫除了性生活之外，在日常生活之中也給予

人女
經

下，看看有
它買下來。

進一步提供適

如何教育子女？家長頭痛的，大抵犯了較大過失，是沒有教育好。其實，很大教育都是不正

，臀部後面距
然後將膝蓋偏
以兩腿和上半

發靠背兩吋，並
和妳對話的人，
構成直角爲宜。

點，溫水能使毛
，易使皮膚清

皮膚的清潔、
血管擴張、汗管

五二八

我

卷之五

1



聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高

※ 唐人埤特價全程 140 元

* 聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名 *

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
 **644-7890**
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
路試 我們的中、英、法、越、臺語教練會指導您
從最安全的習慣中，傳到您想要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。
從速 聯絡
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU
筆試 專人個別教授筆試班請直接聯絡郭先生
電話 251-5750

收費公平 心誠服務

高級

駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試

872-8717

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

魔法一樣，其過程無法領受出來的。然而我們「偶然」，是經過長時間的慣性的了。（迅林、新



得筏竹生乘

如履的行程，海內詩人言筏者，曾有這樣
的評述：「凡人陸行則勞，水行則逸。
然山道者往往多陸而少水。惟武夷
兩山夾溪，一小舟橫曳而上，溪流湍
激，助作聲響。客或坐、或臥、或偃
、或仰，惟意所適，而奇觀盡獲，洵

幽蘭生谷 方竹滿山
大王玉女 峭陡夾岸

馬來西亞的佩納恩族

境保護組織透露，越來越多的人遭逮捕並被投入獄中，其中還有一些婦女。

曾經六次集體環境保護
護獎的著名加拿大作家麥
利在最近的訪問中，馬來西亞
東部的沙撈越州後，該州
的巴蘭河污染十分嚴
重，巴蘭河河床大破壞
，它就像在繁忙時刻的東京
，運載木材的駁船，
混濁，淤泥處處，目不忍睹。
河區那樣，河面擠滿了
從巴蘭河河口點出來
的垃圾，河水

上圖為佩納恩族的手，下圖為佩納恩族的小球。

澳洲負鼠爲患新西蘭
當地聖誕樹面臨滅絕

據最近可愛的夏季象徵國已有百分之五十的樹木，正處於被毀滅的新西蘭的環境之中。擁有關人員認為，在某些島無人類生存的條件尚無環境。像吃美味蛋糕一樣來就，可能還有一些負鼠的大量繁殖。

造成大片針葉森林死亡，這種負債停地了，一顆樹就不停地唱，因為嚙去舊的葉會長出新的嫩芽

美國的反吸毒運動

全國城市聯會的發言人阿恩特說，這是一場基層羣眾積極參與的戰爭，吸毒問題更遠比貧困、無家可歸、及拉皮娼妓問題更動人益趨嚴重，青少年吸毒日趨嚴重，與毒方有關的單案也越來越多，在警方加緊緝毒的同時，很多社區的居民積極主動行動起來，舉報毒販，打擊販毒活動。

據統計，去年全美國共繳獲約四十棵樹木，但追查來收效也不大。

伊朗積極發展旅遊

在 伊明力圖振興旅遊業，經過十年來改善的形象，賺取急需的外匯，以應付旅遊部副部長赫達伊諾說，「我們發展旅遊業是希望立即捕獲伊明旅遊文化，批發後，大部反應並不熱烈，初步未有擬定訪問計劃。

但外國旅遊機構今年六月去世後，政府開始採取積極行動，旅遊業。但前去遊覽的人數，由於最近幾年這個國家發生的一些事情，是個理想的認為伊明是個理想的旅遊市場。

伊明精神領袖今年六月去世後，政府開始採取積極行動，旅遊業。但前去遊覽的人數，由於最近幾年這個國家發生的一些事情，是個理想的認為伊明是個理想的旅遊市場。

伊明精神領袖今年六月去世後，政府開始採取積極行動，旅遊業。但前去遊覽的人數，由於最近幾年這個國家發生的一些事情，是個理想的認為伊明是個理想的旅遊市場。

東歐第一家
匈牙利開設

在商店開幕第一二三天說說，週尹對匈牙利人姓生活中具有恩惠的一天，說大批匈牙利湧去好奇地觀看那些各種可勝的貨物，有些則排隊爭用物品。有些則排隊爭用多種銀幣。一名女販子，我很高興這裏開設商店，「不管你是否承認，人類這東西。」

匈牙利週尹已拋棄了四十年的共產主義，但原有法例仍然禁止出售「有違社會主義道德」的貨品。薩斯曼說，他用了「一年時間才使這個商店開張。他認為只要不是宣揚與兒童、野獸或暴力的性行為，都不算是邪惡的色情，他說也得到告誡，不能出售這類東西。」

匈牙利週尹蓋住整個身體的長袍，頭髮長紗布，僅能把握露出。但自霍梅尼死後，這些禁令已有效寬，婦女可以穿一般的裙子，但仍要圍頭巾，而海灘和泳池也仍然是男女分開的。

主要開放的人認為，只要嚴肅遵守

美國老婦熱心公益

美
國雖
然是
一個
裕國
富家
，且
家
，神
奇，
熱騰
騰的
滿足
十分

元立

一的組織，徵求義工
和大機構合作，收集
食物製成熱膳，免費
供應給區內外的貧民
瑪利說當看見孩
子吃着熱膳時的滿足

新聞內外

統帥召的緝毒戰表示不足，使緝毒行動受到影響。

這個熱心婦人名叫瑪利，是個退休多年的社工。她多了一個名為「結束航線」的愛心。

「很多像她那樣熱心人物，我們的社會一定會更和諧，人與人一定會有更多愛心。」

音波協助發掘化石

原頌說，為了管理埋於地底的震能骸骨造像，他把安裝在輪上的一台八管長道對準地面，發射一塊軟金屬，金屬塊在撞擊地面後產生了音波。這些音波將由埋於附近一個鑽孔內的二十九個傳感器探測。音波是以不同的速度通過石塊和骨塊的。

為了替震能的一個部份造像，研究人員把槍在這個部分的周圍移動，重複射擊，為一塊骨的「音影」製造平面圖像。

起火，都平均手稿快
煮飯熱，平均每
名億萬富翁甚至到
品，他會供五百名
生免費讀大學。他
這項花費一百萬美
的試驗性希望說，
你給他們亮燈和機
，顯示有人關心他
，他們就會改過自
重新做人了。一個
特說，「人們對毒
的騷擾已經受夠了
他們要反擊了。」
國緝毒部門人員對

動運

 **廣州樓海鮮酒家**

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：

六八七八五〇一
六八七八五〇二

(七天營業)

 **納偉旅行社**

love & white travel

總店：編碼 539 號 110 街（奧利華對） 七大貨車：604-689-0501
支店：華士安車房 2828 號地下（對 RENFREW） 604-253-4422

1990年特別介紹全新精選旅程

 **首創** 紐西蘭南，北島，澳洲十五天遊

暢遊：紐西蘭南，北兩島及澳洲南岸各名勝風光。
包括：奧克蘭，維多利亞乳岩洞，路多盧亞，彩虹
鱒魚場，毛利族文化村，奇異果種植場，聖
雲市，箭城，皇后城，墨爾本，坎培拉，牧
羊場及雪梨塔等。

- * 全程華人專業領隊。
- * 包早、午、晚三餐。
- * 回程可停留香港。

出發日期：九〇年二月十八日，三月四日，四月一
日，五月六日，六月三日，七月一日，八月五日，
九月十六日，十月七日，十一月四日，十二月九日

費用：成人～由 \$3198-\$3668
小童～由 \$2398-\$2758



大峯牌

新光行

蔘茸海味專門店



SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾把

★精配中藥方★

今期特價品

美國各式花旗蔘
美國野山花旗蔘茶 韓國不老牌人蔘茶
一律照價七折

特別推薦

吉林人蔘(原斤庄)
1½支庄 原價128.00
現售89.00

2支庄 原價108.00
現售78.00



正北芪片	每磅7.90	美國一號洗頭水	16oz 2.30
正大淮山角片	每磅6.50	英國添美洗頭水	16oz 2.35
特大原色西歸頭	每磅7.90	一級血杞子	每磅5.80
益食海參	每磅6.90	買二送一	兩磅送一磅

所有盒庄冬菇一律九折發售

地址： 126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號

電話：**688-1389**

北京參茸行

新到

日月魚

功能：

滋陰明目
養肝補腎

用法：

日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加猪肉同係作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.
278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544
(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

* 四磅庄 ^{31/40} 星加坡去頭虎殼蝦 每盒特價\$18.99	* 2KG庄 ^{61/70} 越南去頭殼蝦 每盒特價\$13.99
* 2KG庄 ^{51/60} 越南去頭殼蝦 每盒特價\$14.99	* 300克珠江鯪魚 每磅特價\$1.59

英公寓老問病逝世 遺全捐慈善機關

為人生活素樸 外表不富翁

【本報多倫多訊】一名在英倫公寓中逝世的老婦人，其遺產將全數捐給慈善機關。這名老婦人，生前生活素樸，外表並不富貴，但她的善舉卻為社會留下了寶貴的財富。

這名老婦人，生前在英倫公寓中居住，她的遺產將全數捐給慈善機關。這名老婦人，生前生活素樸，外表並不富貴，但她的善舉卻為社會留下了寶貴的財富。



英公寓老問病逝世，遺全捐慈善機關。

北愛暫釋囚犯 共三百五十人 回家歡度聖誕

【本報多倫多訊】北愛爾蘭的囚犯，在聖誕節期間，獲得了暫時的釋放。這三百五十名囚犯，將在聖誕節期間回家，與家人團聚。這項決定是北愛爾蘭政府為了慶祝聖誕節而採取的一項特殊措施。

二次大戰日本潛艇 印度洋海底被發現

【本報多倫多訊】在印度洋海底，發現了一艘二戰期間的日本潛艇。這艘潛艇是在海底被發現的，當時它正處於沉沒狀態。這項發現引起了國際社會的廣泛關注。

KGB總部破先例 舉行女記者招待會

【本報多倫多訊】克格勃（KGB）總部破天荒地舉行了一場女記者招待會。這標誌著克格勃在對外宣傳方面的一個重大轉變。招待會上，克格勃官員向女記者們介紹了該組織的最新動態。

英首相府 以策安全 加緊嚴密

【本報多倫多訊】英國首相府為了確保安全，決定加緊嚴密措施。這是在當前國際形勢下，首相府採取的一項重要舉措。嚴密措施包括加強保安、增加警力等。

美國發射火箭 延遲度四第今 延遲度四第今

【本報多倫多訊】美國發射火箭的計劃，因技術問題而延遲。這是該計劃第四次出現延遲。延遲的原因主要是火箭的發動機出現了故障，需要進一步檢查和維修。

美機墜毀 救獲幸員機兩

【本報多倫多訊】一架美國軍用飛機在飛行過程中墜毀，機上兩名機員獲救。這起事故引起了軍方的重視，並對飛機的安全性能進行了進一步的檢查。

馬來為挽救大橋 身縛發報機監行踪

【本報多倫多訊】馬來西亞政府為了挽救一座即將倒塌的大橋，採取了極端的措施。一名男子被綁在大橋上，身上綁著發報機，以監視大橋的動靜。這項舉措旨在及時發現大橋的危險情況，並採取緊急措施。

迎聖誕節 西柏林兒童在聖誕節前 獲贈禮物

【本報多倫多訊】在西柏林，兒童們在聖誕節前獲得了禮物。這項活動是由當地政府組織的，旨在為兒童們帶來歡樂和喜悅。禮物包括玩具、書籍和食品等。

行銀大拿加 術技新明發 造偽幣紙防

【本報多倫多訊】加拿大銀行發出了一項新的技術，以防止偽造紙幣。這項技術採用了先進的光學原理，使得偽造紙幣變得更加困難。銀行表示，這項技術將有助於保護國家的金融安全。

美機墜毀 救獲幸員機兩

【本報多倫多訊】一架美國軍用飛機在飛行過程中墜毀，機上兩名機員獲救。這起事故引起了軍方的重視，並對飛機的安全性能進行了進一步的檢查。

滿堂紅實業有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會 一月份新盤

- * 京士威大街一百零二位西餐廳，年營業額超過五十萬，適合家庭式經營，取價拾萬。
- * 二埠第六大街，商業中心百餘座位西餐廳生意，淡酒牌，年營業額超過十六萬九。
- * 二埠哥倫比亞大街百餘座位西餐廳生意，股東意見不合，平價急售六萬九。
- * DOWNTOWN 亞瑟街，近丹文街，唐餐什碎，五萬五。
- * 果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- * 東區華富大街，著名大酒樓，四百座位，架撐新淨，取價卅餘萬。
- * 南北那比京士威大街，汽車輪胎生意，取價三萬餘。
- * 東區入息屋兩間，取價卅萬及四十萬，歡迎垂詢，電約引看。
- * 列治文區城市屋兩間，十四睡房二睡房，廿四萬四睡房，座落第三路夾GENERAL CURRIE 今年年底落成，歡迎垂詢。
- * 座落十五街，東西交界，十餘組柏文大廈，取價一百萬。
- * 埠仔SALMON ARM 97號大路，近百座位什碎唐餐生意，年營業額超過十五萬，適合家庭式經營，取價三萬九，急售。
- * 東區百老匯街，近菲沙大街，麵館西餅舖生意，架撐齊備生意穩定，取價三萬九。
- * 列治文LANSDOWNE 商業中心座位三百餘座西餐廳生意，年營業額超過十萬，租平批好，潛力無窮，取價六十五萬。
- * 喜士定東街百餘座位海鮮酒家，架撐齊備，租平批好，生意穩定，取價七萬九。
- * 布律街近四街，七十座位唐餐生意，東主已經營十餘年，生意穩定，退休急讓，減價六萬餘有商。抵買之至。
- * 近埠喜士定東大街，粥粉麵飯生意，取價四萬九。
- * 男女髮型屋生意，分別座落於喜士定大街夾丹母街，福街夾廿一街，及列治文區，廿比街夾第三路，從萬餘元至四萬餘，歡迎垂詢。
- * 喜士定街近P.N.E.八十座位，粥粉麵飯專菜小食，架撐一流好租約，僅取價拾萬。
- * 座落百老匯大街，近菲沙街，二百座位著名海鮮酒家年營業額超過十五萬，僅取價十八萬，歡迎垂詢，電話引看。
- * 四十座位，工業咖啡餐室，座落喜士定大街，日營約三百，夫婦經營至為理想，僅取價五萬八千，抵買之至。
- * 列治文區，華貿商業中心五十座位川菜餐館主因汽車意外被迫停業，平價急售，四萬元有商，機會難逢。
- * 五十座位印度餐室，座落西四街夾BURRARD 東主另有生意，平價放盤，三萬有商。
- * 工業區廿餘座位，三文治快餐生意，租平批好，生意穩定，取價四萬餘。
- * 華埠附近JACKSON 街唐餐什碎生意，共房間十六個，收租總額，四千五百餘元開支尚有剩餘，歡迎垂詢引看及還價。
- * 華埠片打東街另售雜貨店生意，東主另有生意擬平價割愛，適合香港投資移民，歡迎垂詢。
- * 列治文區新發展區第三路附近，嘉利園，全新城市屋兩間，先付一成首期分期取價十四萬五千及廿三萬五千入口歡迎垂詢。

滿堂紅實業有限公司 ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
住家電話：525-6983
STELLA LEE

雲東近63街夾FRASER街
8006 CHESTER ST.

2400呎三層新屋，上層四睡房，會客室，飯廳，廚房，遊戲室。正層有洗衣房，土庫有一睡房及工作室，有四浴室，望到機場及列治文觀景。地大33x122。叫價僅\$299,888

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
SATNAM S. JOHAL
住家435-9141
公司327-1111

Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳德生
ALFREDO CHAN

MULTIPLE REALTY LTD.

★ FRASERVIE 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44x125.54向南近哥爾夫球場，開價\$368,000有意請電273-8555或傳呼645-2962 住家：278-0388

2968 VENABLES

- 屋大2900呎，地大33x146.5呎
- 採用超級靚靚板建築
- 六睡房及四浴室
- 整齊草地，雙車房
- 有熱水暖氣及瓦屋頂
- 寬大瓷磚入口
- 防盜系統，對講機設備
- 後巷幽靜，近學校及巴士站
- 叫價\$379,900

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813
專人粵語翻譯
TOMAS LING
傳呼：650-3304

- * 南素里176街，五畝地牧場另九畝半地，其中一畝地將劃為分區，交通方便，地點好，有水供應，叫價\$1,200,000
- * 1986 WOODLAND DR. 五年新七單位柏文，6個一睡房一個二睡房，叫價\$810,000
- * 列治文3140 WILLIAMS，十五年新柏文，總共廿四單位，15個二睡房，9個一睡房，地點便利道中，全部翻新880-1100呎，地272-302呎，叫價\$2,500,000
- * 87-73 ALEXANDER，連地，屋地闊78呎，四睡房及八個單位，叫價\$507,000價\$598,000
- * 2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM 建築面積5000平方呎，地5400呎，叫價\$570,000
- * 八住宅及5000呎舖位，價\$438,000
- * 1008-850 BURRARD ST. 位於ROBSON及BURRARD頂樓，764呎一睡房，一流設備，投資佳，向南觀景，遠眺私家網球場，開價\$235,000
- * 二埠2008A 7TH AVE. 地大50x77呎，一睡房，樓木廚具及大量木傢俬，已遷出，各平最佳水準，叫價\$138,000
- * 4480 SKEENA 街，位於JOYCE及RUPERT區，優良設計一年新屋，三睡房並有城市景觀，近公園，瓦屋頂瓷磚入口及車房，又有土庫套房，叫價\$288,000
- * 486 & 494 E 12TH AVE. VAN. 地66x122 RT5 ZONE 約年入\$40,000，價\$430,000
- * 470 E 10TH AVE. VAN. 地33x124 RT5 ZONE，六單位，約年入\$26,500，價\$229,000
- * 2639 CAROLINA ST. 地30x87 RT5 ZONE，年入\$24,780，價\$289,500
- * 2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC 地66x87 RM4 近13街，IGA超級市場及購物商場，年入約\$60,000，價\$550,000
- * 2591 DUNDAS STREET, VANCOUVER 33x122保養好，交通方便，樓上，下各兩睡房，後台有景，車房獨立土庫兩層，總積1700呎，價\$248,000
- * SUITE 2-704 6408 MCKAY AVE., BURNABY 新高級洋樓180度視野，二睡房，一套，雲石入口，六器具，車位，交通及購物方便，總積1337呎，價\$245,000

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- * 二街夾夾乃磨，三睡房兩層另土庫柏文一組三睡房，佔地33x122，有車房，交通學校便，售21萬九千元
- * 4155 NAPIER 翻新三睡房上蓋三千呎地六千呎25萬
- * GRANVILLE 夾DAVID 街，歷史悠久飲食店，卅八座位每週六天營業顧客穩定生意穩定租金平，售三萬九千元
- * HASTING 夾HOWE 飲食店，八十座位，一流裝修，每週五天營業六至三，顧客川流不息生意治治，售21萬餘
- * 北溫三街近LONSDALE，上居下業舖連實業，佔地約六千平方呎，東主經營廿四年，想退休，32萬餘急讓
- * 繁華大屋，14單位，健康租客，前面泊車，佔地十萬平方呎，上蓋近三萬平方呎，售三百45萬元投資機會
- * 西區大街，五睡房及柏文兩組，健康租客，好批約，佔地約一萬二千平方呎，售一百62萬
- * 全新商業舖一幢，上蓋10,478平方呎，佔地20,753平方呎，年淨收益19萬三千元，售二百40萬元



紀世個半丁過《使嬌嬌》。現出裝包的新以又在現。

廣推萬十五百三資耗 江香到魁熱蝠蝙

品商銷推位攤設 覽展港運車蝠蝙

【本報訊】由華納兄弟公司出品，耗資三百五十萬美元，在九一年度推出，備受矚目的巨片《蝙蝠俠》（Batman），已於十二月二十六日在港上映。該片在北美上映後，反應極為熱烈，目前已創下多項紀錄。

《蝙蝠俠》在北美上映後，反應極為熱烈，目前已創下多項紀錄。該片在北美上映後，反應極為熱烈，目前已創下多項紀錄。該片在北美上映後，反應極為熱烈，目前已創下多項紀錄。



人，有擁都錢金、情愛明建林。多許狂生也。

沙姐追求生活充實 望以蕭芳芳做榜樣

【本報訊】林建明今年三十一歲，元且假期應酬甚多，她認為最開心的是能與自己喜歡的藝人見面。她認為最開心的是能與自己喜歡的藝人見面。她認為最開心的是能與自己喜歡的藝人見面。

林建明今年三十一歲，元且假期應酬甚多，她認為最開心的是能與自己喜歡的藝人見面。她認為最開心的是能與自己喜歡的藝人見面。她認為最開心的是能與自己喜歡的藝人見面。

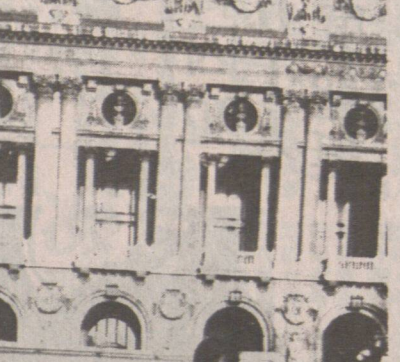
林建明今年三十一歲，元且假期應酬甚多，她認為最開心的是能與自己喜歡的藝人見面。她認為最開心的是能與自己喜歡的藝人見面。她認為最開心的是能與自己喜歡的藝人見面。

黃炳耀編劇近百部 最高片酬收二十萬

【本報訊】編劇黃炳耀在影壇耕耘多年，已編劇近一百部。他的最高片酬可達二十萬。黃炳耀在影壇耕耘多年，已編劇近一百部。他的最高片酬可達二十萬。

黃炳耀在影壇耕耘多年，已編劇近一百部。他的最高片酬可達二十萬。黃炳耀在影壇耕耘多年，已編劇近一百部。他的最高片酬可達二十萬。

黃炳耀在影壇耕耘多年，已編劇近一百部。他的最高片酬可達二十萬。黃炳耀在影壇耕耘多年，已編劇近一百部。他的最高片酬可達二十萬。



景外拍國英到教周與祥子林。區景風少不了進一。

情慾都市驚險奇緣

【本報訊】電影《情慾都市》（Fever Pitch）在港上映後，反應極為熱烈。該片在北美上映後，反應極為熱烈，目前已創下多項紀錄。該片在北美上映後，反應極為熱烈，目前已創下多項紀錄。

電影《情慾都市》（Fever Pitch）在港上映後，反應極為熱烈。該片在北美上映後，反應極為熱烈，目前已創下多項紀錄。該片在北美上映後，反應極為熱烈，目前已創下多項紀錄。

電影《情慾都市》（Fever Pitch）在港上映後，反應極為熱烈。該片在北美上映後，反應極為熱烈，目前已創下多項紀錄。該片在北美上映後，反應極為熱烈，目前已創下多項紀錄。

林俊賢演車三次扣分

【本報訊】林俊賢在日前的一次車禍中，被警方扣了三分。林俊賢在日前的一次車禍中，被警方扣了三分。林俊賢在日前的一次車禍中，被警方扣了三分。

林俊賢在日前的一次車禍中，被警方扣了三分。林俊賢在日前的一次車禍中，被警方扣了三分。林俊賢在日前的一次車禍中，被警方扣了三分。

林俊賢在日前的一次車禍中，被警方扣了三分。林俊賢在日前的一次車禍中，被警方扣了三分。林俊賢在日前的一次車禍中，被警方扣了三分。

參與EYD演出 毛舜筠沒吃螺絲

【本報訊】毛舜筠在日前的一次演出中，因沒吃螺絲而導致演出效果不佳。毛舜筠在日前的一次演出中，因沒吃螺絲而導致演出效果不佳。毛舜筠在日前的一次演出中，因沒吃螺絲而導致演出效果不佳。

毛舜筠在日前的一次演出中，因沒吃螺絲而導致演出效果不佳。毛舜筠在日前的一次演出中，因沒吃螺絲而導致演出效果不佳。毛舜筠在日前的一次演出中，因沒吃螺絲而導致演出效果不佳。

毛舜筠在日前的一次演出中，因沒吃螺絲而導致演出效果不佳。毛舜筠在日前的一次演出中，因沒吃螺絲而導致演出效果不佳。毛舜筠在日前的一次演出中，因沒吃螺絲而導致演出效果不佳。

陳小寶跳槽寶麗金

【本報訊】陳小寶在日前的一次演出中，因跳槽而導致演出效果不佳。陳小寶在日前的一次演出中，因跳槽而導致演出效果不佳。陳小寶在日前的一次演出中，因跳槽而導致演出效果不佳。

陳小寶在日前的一次演出中，因跳槽而導致演出效果不佳。陳小寶在日前的一次演出中，因跳槽而導致演出效果不佳。陳小寶在日前的一次演出中，因跳槽而導致演出效果不佳。

陳小寶在日前的一次演出中，因跳槽而導致演出效果不佳。陳小寶在日前的一次演出中，因跳槽而導致演出效果不佳。陳小寶在日前的一次演出中，因跳槽而導致演出效果不佳。

接戲太濫 演員缺乏

【本報訊】由於接戲太濫，演員缺乏，導致演出效果不佳。由於接戲太濫，演員缺乏，導致演出效果不佳。由於接戲太濫，演員缺乏，導致演出效果不佳。

由於接戲太濫，演員缺乏，導致演出效果不佳。由於接戲太濫，演員缺乏，導致演出效果不佳。由於接戲太濫，演員缺乏，導致演出效果不佳。

由於接戲太濫，演員缺乏，導致演出效果不佳。由於接戲太濫，演員缺乏，導致演出效果不佳。由於接戲太濫，演員缺乏，導致演出效果不佳。

王虹來港準備領獎

【本報訊】王虹在日前的一次演出中，因準備領獎而導致演出效果不佳。王虹在日前的一次演出中，因準備領獎而導致演出效果不佳。王虹在日前的一次演出中，因準備領獎而導致演出效果不佳。

王虹在日前的一次演出中，因準備領獎而導致演出效果不佳。王虹在日前的一次演出中，因準備領獎而導致演出效果不佳。王虹在日前的一次演出中，因準備領獎而導致演出效果不佳。

王虹在日前的一次演出中，因準備領獎而導致演出效果不佳。王虹在日前的一次演出中，因準備領獎而導致演出效果不佳。王虹在日前的一次演出中，因準備領獎而導致演出效果不佳。

離婚之後理好情緒

【本報訊】李司馬在日前的一次演出中，因離婚而導致演出效果不佳。李司馬在日前的一次演出中，因離婚而導致演出效果不佳。李司馬在日前的一次演出中，因離婚而導致演出效果不佳。

李司馬在日前的一次演出中，因離婚而導致演出效果不佳。李司馬在日前的一次演出中，因離婚而導致演出效果不佳。李司馬在日前的一次演出中，因離婚而導致演出效果不佳。

李司馬在日前的一次演出中，因離婚而導致演出效果不佳。李司馬在日前的一次演出中，因離婚而導致演出效果不佳。李司馬在日前的一次演出中，因離婚而導致演出效果不佳。

去年經歷大轉變 翁虹失自由

【本報訊】翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

梁家輝年三十足賺三 求苛算不圖片海家梁

【本報訊】梁家輝在日前的一次演出中，因求苛算而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因求苛算而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因求苛算而導致演出效果不佳。

梁家輝在日前的一次演出中，因求苛算而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因求苛算而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因求苛算而導致演出效果不佳。

梁家輝在日前的一次演出中，因求苛算而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因求苛算而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因求苛算而導致演出效果不佳。

翁虹失自由

【本報訊】翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

梁家輝年三十足賺三

【本報訊】梁家輝在日前的一次演出中，因年三十足賺三而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因年三十足賺三而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因年三十足賺三而導致演出效果不佳。

梁家輝在日前的一次演出中，因年三十足賺三而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因年三十足賺三而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因年三十足賺三而導致演出效果不佳。

梁家輝在日前的一次演出中，因年三十足賺三而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因年三十足賺三而導致演出效果不佳。梁家輝在日前的一次演出中，因年三十足賺三而導致演出效果不佳。

翁虹失自由

【本報訊】翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

翁虹失自由

【本報訊】翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。翁虹在日前的一次演出中，因失自由而導致演出效果不佳。

公司電話 4388161



- ※ 西區村屋，地大49.5×125每邊有四個睡房，兩浴室，復有車房 15TH AVE夾CABLESWAY \$495,000
- ※ 本拿比METROTOWN大廈地33呎，99, 5981 KATHLEEN AVE., 叫價 \$199,000
- ※ 本拿比十六街，兩睡房，地大63×99，叫價 \$159,000
- ※ 本拿比城市屋 SOLD 新地地下單位二個 100
- ※ 本拿比METROTOWN近購物中心十一單位柏文，復有車房，地大63×144叫價 \$899,000
- ※ 靚盤 / 5162 JOYCE STREET，商業樓下及柏文單位樓上，十一年新，急賣叫價 \$395,000
- ※ 本拿比十六街7645-16TH AVE. 上兩房下有大土庫，地大63×99，叫價 \$189,000

靈失統系航導機客泰 國美降迫終線航離偏

險無驚有而幸京東飛定原機班

【本報訊】泰國國際航空公司一架波音七四七客機，在飛往美國洛杉磯途中，因導航系統失靈，一度偏離原定航線，在東部海域飛行。機上乘客及機組人員均平安，機班原定於今日飛往洛杉磯。

這架由曼谷飛往洛杉磯的泰國國際航空公司波音七四七客機，於今日凌晨四時三十分從曼谷起飛。原定於今日上午九時抵達洛杉磯。機上載有乘客一百一十九名，機組人員二十五名。

機班在飛行途中，因導航系統失靈，一度偏離原定航線，在東部海域飛行。機上乘客及機組人員均平安，機班原定於今日飛往洛杉磯。

美吊橋檢查時突吊起 死一婦人另五人受傷

【本報訊】位於西維吉尼亞州的一條吊橋，在進行例行檢查時，突然吊起，造成一名婦人死亡，五人受傷。這起意外發生在當地時間今日凌晨。

這座吊橋位於西維吉尼亞州的布魯克萊克鎮，是一條連接兩岸的吊橋。在進行例行檢查時，吊橋突然吊起，造成一名婦人死亡，五人受傷。

美國一名法官 接獲郵包炸彈 炸傷腹部右手 手術後已穩定

【本報訊】美國一名法官，在接獲郵包炸彈後，腹部受傷，右手受傷。手術後情況穩定。這起意外發生在當地時間今日凌晨。

這名法官是在接獲郵包炸彈後，腹部受傷，右手受傷。手術後情況穩定。



火上結冰 在火警現場，消防員正在撲滅火勢。

伊留英學生 襲擊倫敦書店

【本報訊】一名來自伊拉克的留英學生，在倫敦襲擊一家書店。該學生已被警方逮捕。這起襲擊發生在當地時間今日凌晨。

這名留英學生是在襲擊一家書店後，被警方逮捕。這起襲擊發生在當地時間今日凌晨。

明仁五十六歲壽辰 繼位後第一次慶祝

【本報訊】日本天皇明仁，在繼位後第一次慶祝五十六歲壽辰。這是在當地時間今日舉行的。明仁天皇是在去年六月繼位的。

明仁天皇是在去年六月繼位的。這是在繼位後第一次慶祝五十六歲壽辰。

紐約今年被殺死者 將超過一千八百人

【本報訊】紐約市警方表示，今年被殺死者將超過一千八百人。這是在當地時間今日舉行的。警方表示，這是在去年被殺死者一千七百人的基礎上，預計今年將超過一千八百人。

警方表示，這是在去年被殺死者一千七百人的基礎上，預計今年將超過一千八百人。



行車者聞新府統總馬五運拉歐 念記得值 念留照拍，恤T的龐大變改六第過

車護救屍運印 時場葬火往開 撞相士巴與竟 亡死者喪送六

【本報訊】在印度，一輛救屍車在運送死者時，與一輛巴士相撞，造成六人死亡。這起意外發生在當地時間今日凌晨。

這起意外發生在當地時間今日凌晨。這起意外造成六人死亡。



火上結冰 在火警現場，消防員正在撲滅火勢。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse

公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

1956東50街，上二下二親屋，30年\$199,900

2937 E. GEORGIA，上二下二親屋有景，十七萬餘

商場出名禮品店，每年淨賺八萬餘，租約長，易做，適合一人及夫婦經營。

近唐人街貨倉，現作工場，地大40x152，收租\$1750，只售三十萬

中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機

西餐館連物業，100座位，地點適中開價\$730,000

42座位西餐館，BOUNDARY夾E. HASTINGS，開價\$45,000租平批發

烈治文山，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八

彭太 BECKY PANG

公司: 261-8118
住宅: 275-2147
傳呼機: 650-8862

乃夾E. 49，樓上兩房，三十八年親屋地大33x122，開價十八萬九

6318 Elgin 十五年溫哥華特式屋，地大33x146上三下二，業主可租四，只售廿六萬九千

25年新親屋，3553 Monmouth上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千

8年新溫哥華特式屋，5228 Somer Ville上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八

Fraserview 親地，七千二呎，已有圍則可建四千呎屋，有景觀，只售卅一萬九千九

李松鈞 STEVEN YAN

公司: 421-3459
住宅: 686-8906
Page# 686-8906

新柏文西八街好區街角
騎樓二睡房千五百呎，
兩車位廿五萬三

餐館盤：1. 市中心餐館日做五百元器具新有就開價僅六萬二。2. 沙省餐館連物業，器具好，日做約五百元適合投資移民，售廿一萬九。以上謝大鈞

1398東13街近乃街上三房土庫二房，廚房親屋標準地，地點好價廿一萬九千八

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE

中英文直接傳呼電話: 680-5275

1211 LEROI近RENFREW三睡房另土庫三睡房及兩房兩廁二套浴廁雙層玻璃新天面地45x107開價廿七萬可隨意還價

6535 DUMFRIES近乃四十九街六年新大地50x105四睡房土庫三房兩廁三浴兩開價四十四萬餘

京士威商業舖兩間另土庫66x142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司: 683-4618 住宅: 321-8198

高曲林葉舖連實業街角80x153另三睡房日做800元餘好前途開價卅四萬九請還價

4803 Fleming 單邊32街近乃二睡房土庫學校交通便十九萬九

富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎，四大睡房設備齊，只售卅五萬餘元

程徐慧珊 ANNA CHENG

公司: 581-1211 (公司)
住宅: 597-2268 (住宅)
傳呼: 686-0906

★CARIBBEAN DELIGHT小食店，近二埠快車站，廿五座，月租500，急賣\$9,800

★廚櫃木門工廠，可作投資移民申請，專門代理CREATIVE CABINET 廠房地有三畝，股東不和急賣價75萬

★RAE-CENE'S高級時裝店，利錢100%以上，生意地點好商場內，開價\$269,000二年半可回本

★RAM-BO海鮮西餐，獨立建築三層及有寬大泊車場，並有住宅，全酒牌裝修清開，開價\$80,000

★BINAKA化學廠，產品包括汽車及家庭清潔保養用品，有供應SCHOOL BOARD合同，只售七萬五千，包括一齊用具，原料及製成產品

★CREST麵包店，商場內，代理HASTY MARKET及HUSKY利錢高，老字號租平，開價\$79,900

★FORT LANGLEY美容髮型，月租三百餘，一流裝修，生意好，價兩萬九千九包括存貨

★四十九夾ST. CATHERINE小型士多，月租八百五十，包括三睡房，開價一萬五千

★SECOND SKIN絲襪批發生意利出讓，經營了十一年賣\$25,000

★五年新，有四房，近GUILD FORD商場，月租一千，一年合同

★四十五座位西餐，讓\$23,000 RUTH'S CAFE

★IGA FRASER夾廿九街，開價\$179,000

★五畝地連出租屋，152夾66街，具潛力，可分作SUB-URBAN LOTS，叫價\$390,000

★士多生意連物業，菲沙HWY，連柏文，十二年新，價\$250,000

★唐西餐72夾120街50座，有酒牌，生意好，開價9萬餘元

★PORT COQUITLAM炸魚店，生意連物業價\$139,000

★HARRISON溫泉浴池地共3 LOT，有兩座，位於湖邊，可做商業酒店發展\$600,000

★FRASER HWY商業地100x190，現有住屋二層，全部租出，開價\$230,000，有價讓

★列治文山中心，BUSY BEE乾洗洗衣及補鞋店，超值設備地點好，老字號，開價廿八萬

★DEZINES時裝店，開價七萬利錢高，商場內

客遊國外待接藏西 萬二十過超來年九

客遊引吸善完斷不施設遊旅

【本報記者張國輝專訪】西藏旅遊局局長阿沛，日前在加拿大接受本報記者專訪時表示，一九九〇年赴西藏旅遊的人數將超過二十萬，但旅遊設施仍不完善，遊客在國外等待接機的情況將持續一段時間。

阿沛表示，西藏旅遊業在過去幾年發展迅速，但由於旅遊設施不完善，遊客在國外等待接機的情況將持續一段時間。他呼籲遊客在出發前做好準備，並選擇正規的旅遊公司。

中外合資經營法修改 基本原則將仍可適用

【本報記者張國輝專訪】國務院日前通過修改《中外合資經營法》，基本原則將仍可適用。這項修改旨在進一步吸引外資，促進對外開放。

光孝寺重修 舉行奠基禮

【本報記者張國輝專訪】光孝寺重修工程日前舉行奠基禮，多位嘉賓出席並致辭。該寺歷史悠久，此次重修將進一步提升其文化底蘊。

遠西遺址發現 「東方金字塔」

【本報記者張國輝專訪】在遠西地區發現了一處古蹟，被譽為「東方金字塔」。這一發現對於研究古代文明具有重要意義。

北部灣新油田 首口探井開鑽

【本報記者張國輝專訪】北部灣新油田首口探井日前開鑽，標誌著該油田勘探工作進入新階段。這將有助於增加我國的石油儲備。

保護完整防禦體系 軍事設施保護法

【本報記者張國輝專訪】《軍事設施保護法》日前正式公佈，旨在保護我國的軍事設施，確保國家安全。該法將對軍事設施的保護提出具體要求。

中醫治骨折不斷 法獲進展

【本報記者張國輝專訪】中醫治療骨折的方法近日取得重大進展，為患者提供了更多選擇。這一進展將有助於提高骨折的治療效果。

家鄉

家鄉是我們的根，是我們的魂。無論我們走到哪裡，家鄉永遠是我們最親最愛的地方。在這裏，我們可以找到屬於自己的歸宿。



猛洞河風景秀麗，這是奇特壯麗的蘭花洞景觀。

猛洞河風景秀麗，這是奇特壯麗的蘭花洞景觀。該洞位於湖南省湘西土家族苗族自治州，以其獨特的喀斯特地貌和豐富的生物資源而著稱。

華豐電子廠新產品

【本報記者張國輝專訪】華豐電子廠近日推出了一系列新產品，包括各種電子元件和集成電路。這些產品將進一步擴大該廠在電子行業的影響力。

DRY-25B 軟骨點焊機

DRY-25B 軟骨點焊機是一種先進的醫療設備，用於治療各種軟組織損傷。該設備具有操作簡單、效果顯著的特點，已廣泛應用於臨床。

志里冷氣工程公司

志里冷氣工程公司是一家專業的冷暖氣安裝及維修公司。該公司擁有豐富的經驗和先進的技術，為客戶提供優質的服務。

馬君寰

馬君寰是一位著名的建築師，曾參與多項大型建築項目。他的設計風格獨特，注重實用性和美觀性的結合。

JOHNNY CHOW PLUMBING

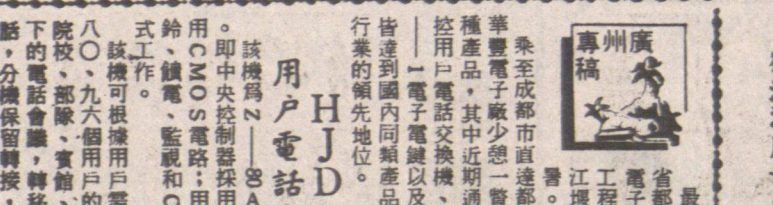
JOHNNY CHOW PLUMBING 是一家專業的管道安裝及維修公司。該公司技術精湛，服務周到，是客戶的首選。

昌記裝修油漆公司

昌記裝修油漆公司是一家專業的室內裝修及油漆公司。該公司承接各種裝修工程，保證質量，交貨迅速。

曹振興

曹振興是一位著名的律師，曾處理多起重大法律案件。他的法律功底深厚，辯論能力強，為客戶提供優質的法律服務。



猛洞河風景秀麗，這是奇特壯麗的蘭花洞景觀。

猛洞河風景秀麗，這是奇特壯麗的蘭花洞景觀。該洞位於湖南省湘西土家族苗族自治州，以其獨特的喀斯特地貌和豐富的生物資源而著稱。

志里冷氣工程公司

志里冷氣工程公司是一家專業的冷暖氣安裝及維修公司。該公司擁有豐富的經驗和先進的技術，為客戶提供優質的服務。

馬君寰

馬君寰是一位著名的建築師，曾參與多項大型建築項目。他的設計風格獨特，注重實用性和美觀性的結合。

JOHNNY CHOW PLUMBING

JOHNNY CHOW PLUMBING 是一家專業的管道安裝及維修公司。該公司技術精湛，服務周到，是客戶的首選。

昌記裝修油漆公司

昌記裝修油漆公司是一家專業的室內裝修及油漆公司。該公司承接各種裝修工程，保證質量，交貨迅速。

曹振興

曹振興是一位著名的律師，曾處理多起重大法律案件。他的法律功底深厚，辯論能力強，為客戶提供優質的法律服務。

SHUM'S REALTY LTD.

SHUM'S REALTY LTD. 是一家專業的房地產經紀公司。該公司擁有豐富的房源信息，為客戶提供專業的房地產服務。

沈慶俊

沈慶俊是一位著名的律師，曾處理多起重大法律案件。他的法律功底深厚，辯論能力強，為客戶提供優質的法律服務。

贈送新年日曆，歡迎到取！謝謝！！

法新療治術外科病尿糖

雀朱

糖尿病是一種慢性代謝病，在社會中一種較為普遍的慢性頑疾。在糖尿病患者中，約有百分之十至二十為糖尿病性腎病，是糖尿病併發症中，最嚴重的併發症之一。糖尿病性腎病，需要長期服用藥物，以維持體內糖、脂、蛋白質、水、電解質及酸鹼平衡。最近，加拿大阿爾伯塔大學醫學院的醫學專家，首次發明糖尿病細胞移植手術，為糖尿病性腎病患者帶來一種新的治療方法。

糖尿病性腎病，是糖尿病併發症中，最嚴重的併發症之一。糖尿病性腎病，需要長期服用藥物，以維持體內糖、脂、蛋白質、水、電解質及酸鹼平衡。最近，加拿大阿爾伯塔大學醫學院的醫學專家，首次發明糖尿病細胞移植手術，為糖尿病性腎病患者帶來一種新的治療方法。

肝臟是體內最大的腺體，也是人體中最重要的器官之一。肝臟具有多種功能，包括分泌膽汁、儲存糖原、蛋白質、維生素和礦物質，以及過濾血液中的毒素。肝臟的損傷或疾病，如肝硬化、肝癌、脂肪肝等，會對人體健康造成嚴重影響。



肝臟是體內最大的腺體，也是人體中最重要的器官之一。肝臟具有多種功能，包括分泌膽汁、儲存糖原、蛋白質、維生素和礦物質，以及過濾血液中的毒素。肝臟的損傷或疾病，如肝硬化、肝癌、脂肪肝等，會對人體健康造成嚴重影響。

肝病早期覺鬱結脹滿

筆隨醫中

肝臟是體內最大的腺體，也是人體中最重要的器官之一。肝臟具有多種功能，包括分泌膽汁、儲存糖原、蛋白質、維生素和礦物質，以及過濾血液中的毒素。肝臟的損傷或疾病，如肝硬化、肝癌、脂肪肝等，會對人體健康造成嚴重影響。

睡藥墊治風濕

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

華華

曾經在雜誌上看到一段關於用草藥外敷治療風濕病的文章。在國外流行以天然草藥治病的時候，這篇文章頗有見地。治療中心的圖文顯示了這種治療過程：病人躺在鋪滿草藥的床上，床下是火，病人身上再蓋上一層草藥。開始治療時先用火將床下的水煮沸，讓蒸汽將病人壓着的草藥藥味揮發出來，以達到治病效果。

據介紹，這種草藥外敷治療方法最能治療的是風濕及失眠，神經衰弱。

正當我以為這是一種治療方法而吸引時，那天突然在一個國貨公司的棉織品部發現一種神效床墊。這種床墊以中藥製成，從說明書的成份可看到有杜仲、牛膝、仙茅、寄生、川芎等中藥。

用法是病人躺在床墊上睡覺，再蓋上薄毛毯（如果冬天蓋上棉被效果更佳），使從床墊的中藥效果中收到治療功效。我驚異於同樣以草藥作外敷，歐洲的方法竟與這種來自中國的保齡神效床墊有異曲同工之妙。

由於家母十多年來一直被風濕病所纏，近日常更嚴重到不能入睡。

我買了一張給地試用。第一晚她不吃藥，睡在床墊上竟能一夜睡到天明。第二天還有一種舒暢的感覺。

雖然床墊的有效期只能維持一至兩個月，但母親親親得神效，這真是一舉兩得。天下間患風濕病的老人家很多，倘這種床墊能為他們緩解痛苦，我又何妨在此介紹一下呢。

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納 天均 律師
BERNARD LIU 啓事

本律師現常駐香港，主持本律師樓香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

· 承辦 ·

移民 商業 地產
 婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址：
 溫哥華分行：
 中區華埠打士打街112號
 電話：5-224049
 傳真：(604) 682-0928
 傳呼：82579 VICMC IIX

溫哥華總行：
 VANCOUVER OFFICE
 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
 V6E 3G7 CANADA
 TEL: (604) 682-0928
 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街——六號地下。活活百貨公司對面

●多倫多	來回 299元起	●羅省	來回 252元起
●滿地可	來回 359元起	●紐約	來回 451元起
●溫尼辟	來回 288元起	●賭城	來回 199元起
●卡加利	來回 164元起	●曼谷	來回 998元起
●三藩市	來回 223元起	●巴黎	來回 599元起
●夏威夷	來回 399元起	●倫敦	來回 499元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
 ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
 ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
 ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
 ★美加東岸十一日航空團 1088元起
 另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

美景旅行社
 MY-KING TRAVEL LTD.
 204 - 10 East Pender Street
 Vancouver, B.C. V6A 1T1
 Telephone (604) 681-0611
 Fax (604) 684-7396

★聖誕節加航北海歡樂遊 \$1539
 出發日期：十二月十六日

★歐洲十六天豪華團 \$2288
 出發日期：一月十五日、二月十九日、三月五日

★馬、星、泰、香港十二天團 \$2065
 出發日期：一月十三日、二月十八日、三月二十四日

★星、泰、港九天團 \$1888
 出發日期：一月十六日、二月二十一日、三月二十七日

★東京、香港五天縱橫遊 \$1388起
 出發日期：一月五、十九日、二月二、十六日、三月二、十六日、四月十三、廿七日、五月十一、廿五日、六月八、廿二日、七月十三、廿七日、八月三、十七、卅一日、九月七、廿一日、十月五、十九日、十一月九、廿三日、十二月七、廿一、廿八日

★代僑胞安排「在外售券，境內取貨」
 ★代客安排中國及世界各地旅遊團
 ★代訂世界各地機票與酒店
 ★駐溫哥華總領事館委託代辦簽證

實力車身修理
 Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
 電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
 I.C.B.C.手續及
 有免費車借用。

保證：

車身修理
 工作妥當
 材料最好
 手工最巧
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油全部工作均
 由一流專科技師於
 焗油房內處理，故
 能保證質量及工作
 妥當。

精工車身修理廠
 PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
 電話：253-7814
 PAGER #: 669-6500(5195)

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚
 加拿大執照十八年經驗
 持有省政府及B.C.牌照
 溫哥華華人專科精修
 歐美日本名廠靚車
 採用最先進歐洲焗油噴油方法
 及採用最靚漆油及材料

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

WOLV DATSUN W mazda TOYOTA

快捷
 為你服務
 保你滿意
 得你信賴
 是你朋友

快捷
 AUTO BODY
 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

快捷
 招請兩年以上經驗
 車身修理師傅
 及
 噴油師傅

快捷
 車身修理

688-8788 688-3212
 地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

（北京六日電）中國國家外匯管理局官員今天告訴記者，外管局向應聘來華的外籍專家、工作人員和留學生發放的「免收外匯兌換券優待證」從今年開始廢止，改用「購物支付證」。

元。

從一九八六年起，北京市制定了技術出口管理辦法，並建立技術出口專項基金，努力開拓國際市場，與此同時，指定兩個外貿公司為專業技術出口公司。這兩家公司與工廠、科研單位和院校協同開發了十二種技術，出口口是千萬美元。

目前，北京市的技術已出口到東南亞、南美洲、西亞、中東等地區的十多個國家和地區。高新技術出口，成交金額就達二千多萬美元。

地產新技術、高科技軟件出口是其

都江堰改造工程第一期全部竣工

（成都四日電）閘門被緩緩提起，澎湃的都江堰水沿着長達十一

第六屆冰雪節

發明者是青島海洋
大學工業水回用技
術研究所副教授王
金鼎（北京一月五日電）國家計委農

(哈爾濱五日電) 第六屆哈爾濱
冰雪節今晚在鼓樂和禮花伴隨下拉開

是十年來國家對農業投資增加最多的一年。

（十五日電）中共中央總書記江澤民今天上午在會較大突破。

鑒於傳說，農民是農業投資的主體，各地要從政策上調動廣大農民增加農業投入的積極性。據統計，去年

是在北京科學會堂出席陳嘉庚獎頒獎儀式前會並講這番話的。

在談到當前的國際形勢時，江澤民說，社會制度不同的國家，可以在和平共處五項原則的基礎上發展相互之間的潛力很大。

本的十年內，在生物科學、醫學科學方面將會有

行干涉。

業的發展上，保證每一元的投入有較多的產出。

回收再用

之五十以上。

染廢水回收再用的發明者是青島海洋新技術，日前在青大工業水回用技

今年將增加三成

新技術包括使用一種能針對印染廢水開始，這項技術開

是十年來國家對農業投資增加最多的一年。

包括硫酸鹽、磷酸鹽、碳酸鹽、硼酸鹽、矽酸鹽、氯磺酸鹽等。它們的無機鹽，它證明，環境效益社會效益和經濟效益都十分明顯。

總規模維持在去年水平的前提下，通過調整投資結構，使農業投資有了較

來處理各種印染廢水，使處理後的水工程投資少、運行

重慶將用于治理大江大河、擴大灌溉面積和建設商品糧基地等農業基礎設施和生產條件上。農業內部投資也要

~~~~~

業投入外，各地政府也要根據五中全會精神，制定向農業傾斜的投資計

劉堯傳說，農民是農業投資的主體，各地要從政策上調動廣大農民增

陽形勢時，江澤民說，社會制度不同，共處五項原則的基礎上發展相互之間

劉堯傳最後指出，農業的發展要

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產，日本冬菇、海味魚翅、各種名茶



# 新華食品有限公司

## Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

**統辦**

**各式酒樓  
雜貨用品**

**專營**

**Reynolds  
Aluminium**

**外賣錫盒  
味全木須皮**



# 251-1383

**多式貨  
平價錢  
快送貨**



味全

珠江橋牌厨用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油、醬料











加華裔退伍軍人會  
選新職員定期就職

並舉行會議通過八要案

(溫哥華訊) 加拿大華裔退伍軍人會，於日昨召開會議，嘉賓赴會列席者有溫尼辟退伍軍人模林、列治文退伍軍人愛仁麥當奴等。主席邵道基，記錄為英文文秘書李顯耀。報告來往文件，宣讀上次會議記錄。中文秘書、宣傳主任林岳報報報告如下會務工作(摘要)：

後聚餐。二月九日（星期五）下午六時，假中華文化中心舉行新任職員就職典禮。全國加拿大退伍軍人總會主

|               |                                      |                     |                                 |
|---------------|--------------------------------------|---------------------|---------------------------------|
| 商討籌建文物園日農春節大遊 | (二)會員李席全僑慶祝馬年農曆春節籌備遊行會議，參予一月廿八日農春節大遊 | 往安老院居住，會員將協助他遷居搬傢俬。 | 董事執行委員陳伯維、馬天啟、關德倫、李炳光、葉欣、方中良、周水 |
|---------------|--------------------------------------|---------------------|---------------------------------|

席佐治金寶駕臨主持監誓典禮儀式。隨在陶陶酒家聯歡宴會暨春宴。想因

館博物館事宜。

(三) 加拿大國退伍軍人會兼秘書行將退，徵求各分會意見，提名繼任人選，以擔任該行。

(五) 華裔退伍軍人子弟鐘鼓軍樂隊及慈善公益、會員、財政等工作順利進行。

組。委員會鍾耀華、黃耀常、陳秋堯。以上各人向來熱心社會公益慈善事業，此次當選，咸慶得人。

(八) 該會定於二月六日(星期六)下午六時舉行。英文秘書黃金岳、中文秘書黃炳棠。

時必有一番熱鬧。

(又訊)華裔退伍軍人紀功銅匾牌芳名錄補上遺漏退伍軍人名，由會員蔣俊偉負責，以利記功表揚，使其

文化中心冬季班  
多姿多采請報名

(雲訊) 中華文化中心舉辦之各項藝術又學習班，將於一月中旬開始上課，現即招生及辦理報名手續。

此學期之製料除了成人國畫、書法、太極、氣功、廣東話、國語、英文、入籍班及供青少年選讀的國語、繪畫、粵語中文、國語、實用粵語和古零班外，更增辦「欣賞現代畫入門」及「自由繪畫創作」一班，供對認識西方現藝術有興趣的朋友參加。

由一月二十日開始，逢星期六下午一時至三時上課，全期學費三十七元。

另自由繪畫創作班將以新穎的理論和方法教導，參加者可根據自己的程度和喜好，選擇不同的材料，如：油彩、水彩、水彩、炭筆、鉛筆等進行繪畫的練習和創作、觀摩、討

生活在加國我們日常有很多機會接觸到現代畫或其他藝術創作，在未找到門徑前，現代畫的確是不容易被了解和接納，更遑論欣賞。能够明白及欣賞現代藝術將使我們的視野擴闊，而生活層面亦豐富起來。

文化中心舉辦之「哲學現代畫入門」，將以簡明淺易的語言，配合幻燈片，介紹現代畫論等。課程將在輕鬆和自由的氣氛下進行。歡迎不同程度的藝術愛好者參加，上課時間由一月十六日起，逢星期二晚上六時半至九時，為期八週，學費三十七元，不包括材料費。

以上各班，名額有限，請從速報名。詳情詢問請電：六八七·零七二九或到五十號片打東街中華文化中心面詢。

# 繁榮的代價

安大略省的九百萬居民，在一九九零年將要向省政府多繳三十億元的稅款。

矛頭指向財政廳長羅拔·尼克遜。

保守黨領袖安迪·布蘭特說，自從自由黨

省政府多繳的稅款，最大部份來自新的醫療稅。

由一九九零年一月一日起，省民毋須繳納醫療保險費，但省政府新徵一項醫療稅作為代替，把負擔轉移到僱主的肩上。預算今年在這方面增加的收入，可以達到一十四億九千萬元。

零售稅、所得稅、電油稅、煙酒稅，都一直接高。甚至捕魚執照，亦難倖免。

在一九八九年財政年度，安大略省政府由各項牌照及費用，獲得二億七千四百萬元的收入。

一九八五年執政以來，一共增稅三十四次。省民受到千刀剗割，任你如何逃避，都難免一死。

電油稅每公升增收一仙，丙烷稅入。一九八九年財政年度，又增加一億二千五百萬元。

（PROANE）增加二仙。預期會多收三億元，幾乎每一個居民都要受到影響。

以聯邦基本所得稅作為基礎的個人所得稅徵收率，由百分之五十二提高至百分之五十三。這一個百分點就要使納稅人多支出二億二千八百萬元。

布蘭特指出，在過去四年內，安大略省稅收已由二百六十億元躍增至四百億元。換言之，自由黨上台之後，省民每年多繳的稅款，平均為百分之十。

安大略省課稅之重，經已為全國之冠。但

在多倫多地內，樓宇及停車場要繳納一項新稅，總數約為一億二千五百萬元。

這次增稅，使反對黨振振有詞，對執政自由黨大肆抨擊，謂為「形同搶掠」，並把利重！

是自由黨省長大衛·彼得遜說：「為了繼續繁榮，今次增稅是必須付出的代價。稅項無疑沉重，但若非如此，你又怎能獲得重大的福

VIDEO FAIR 平霸視聽中心  
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 七天營業  
片打東街 39 號 (文化中心對面) 電話: 687-2293

# 聖誕酬賓大減價

特價  
汽車香水  
送禮佳品

SONY T120  
錄影帶  
特價 5.99

28" STEREO COLOUR  
MONITOR/RECEIVER

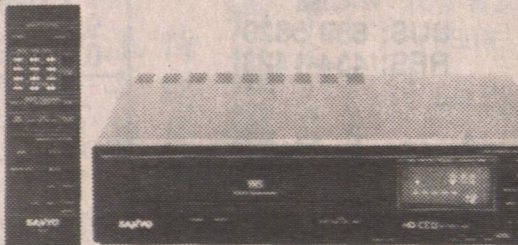


**SANYO**

28 吋方角螢幕顯示  
立體聲電視機

AVM 279  
(五年保養) 特價 999.95

**NEW!**  
INSTANT START  
LOADING SYSTEM



**SANYO** 錄影機

VHR9100 VHS Video Cassette Recorder 特價 399.95

(多項特價品, 請到本店選購)  
設有修理部, 取價公道, 專人修理。  
(代客轉香港錄影帶線路或加拿大)

# 邵氏遠東戲院

## 德寶院線 684-7733

東買出品換妻遊戲性新招猛片 (兒童不宜)

日活院線日本咸片勁度十足 斷完包你心滿意

# 淫妻齊齊嘆

七月份「閣樓」  
(PENTHOUSE)  
中文版內頁寫真女事  
小淫網全港演出

日本咸片大場全場第一一連三場熱映

人嫌妻老要賣 我要淫娶出家婦  
童童老妻去勾搭 最毒動情露陰情

我嫌老婆不正  
身懷重債先娶  
這將各位賣賣  
淫妻歡迎你來泡

全場第一

一月四日 (星期四) 盛大獻映

副片

# 姜子牙與姐已

一月五、六日

午夜場

11:45 PM

成奎安 吳家麗 萬梓良

中國  
大預言家  
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱簡目  
左筆權  
溫哥華  
現寓  
精批命理・標準論相・  
龜卜易卦・天星擇日・  
精究陰陽風水定向  
接批外理命書  
新知舊雨・移玉駕臨

211. 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B. C. V6A 2Y3.  
寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

電話：(604)681-8008

**嘉禾大戲院**  
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

陸劍明式喜劇 歐陸風情浪漫

優美——歐陸觀景悅目  
喜樂——男女錯摸橋新  
驚險——生死關頭追殺

陸劍明

我愛唐人街

利智 呂良偉  
關之琳 吳啟華

利智 空前震蕩露光芒  
呂良偉 華埠大佬轉身是巨  
關之琳 女強人毒蕩華威風

同場加映

月 亮 星 星 太 陽

鄭裕玲 紅玉  
鍾楚紅 張曼玉

# 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

## 偷情先生

鍾鎮濤  
黃霑  
沈殿霞  
李美鳳  
黃光亮  
陳淑蘭

偷情有4避：

① 避妻 ② 避友 ③ 避姦 ④ 避孕套

副片

## 合家歡

許冠文 黃百鳴

本星期五、六晚 早線午夜場

1月5、6日

忠義群英

莫少聰  
梁朝偉  
張學友  
鄭少秋

爲你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$ 9.95  
送回相底

金寶貝

一時沖印

凡沖晒菲林  
送5" X 7"一張

溫哥華  
唐人街  
NOVA SCOTIA BANK 隔隣  
433 COLUMBIA ST.

沖晒時  
多晒一套  
24張 只收 1.99  
36張 只收 2.99

電話：688-8148  
(國泰用戶，另有特價優待)

NOVA SCOTIA BANK  
COLUMBIA BANK

**現代瓷磚**  
廚房，浴室，大小工程，免費估價。電話：5503030

街對面 亞瑟街  
467 派倉積善街  
利橋左邊

中山安堂  
林健龍  
占卦算命

能知過去未來，一算人財福占卦五十元。  
占卦算命二十元，貨真價實三十元，外埠郵寄貨金三十二元，結婚擇日，移居入伙，解套，胎前產後，招婿，騙錢，失竊，捉奸，未通，七天後發，在住宅，667 PRINCE ST. 和 JACKSON ST. 電話：694-2638

# HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

**成人電影 出售**  
**性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激**  
加拿大首創情侶關係乾淨的戲院  
每星期有所戲放映  
警告：兩部電影全部與性發展關係的電影

18  
RENTED  
NO  
REFUND

CANADIAN PREMIERE

**SEX**  
*and the wardrobe*

ONA ZEE  
NINA HARTLEY  
JOE SILVERA

Vancouver City Place  
**DYNAMIC VICES**  
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDB)  
\*\* Balcony for couples only \*\*

## Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack

WAWA  
**CASINO**  
娛樂兼贏錢  
冷熱開放，必  
得地下賭式才設備

**Royal Man**  
611 Main Street  
Vancouver, B.C.

下午六時  
(每星期)  
Government C  
by your L

詳情請電：23  
**SUPPLIER**  
**CASINO**  
如團體有興  
請電：2

地方更闊大  
歡迎各

本報廣告  
效力宏

新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3866

動作+笑 新片種！

專釣大鯉

劉德華 萬梓良 吳君如 張國強 江欣燕 龍方

副片 傲氣雄鷹

劉德華 關之琳  
苗喬偉 吳鎮宇

本星期五、六晚午夜場  
特別加開

專釣大鯉

# 何桐攝影院

## HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)  
電話：688-2933 681-5848

一張好相壹代留傳



百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨鮮，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

三人以上  
 入籍相（黑白）4張7.20  
 護照相（彩色）4張8.80  
 （逢星期三休息）

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員  
 B.C.省國際沙龍評判員  
 曾獲 香港冠軍獎（64）  
 B.C.省冠軍獎（71）

# B. C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

Blackjack

★ Roulette

★ Sicbo

## 天 上 人 間

重  
量  
秘  
書  
賽  
路  
茶  
根  
根  
送  
送  
立  
正

四時有不謝之花  
五節有長春之草

住在大溫哥華  
食在秘書賽路

至凌晨二時  
(7天營業)  
Control Sponsored  
al Charities  
3-4263  
VANCOUVER  
SUPPLY INC.  
華埠 CASINO  
3-0013

二樓  
燈色更光猛

[illegible]



股票內部交易案續有下文

持股人窮追班納兄弟  
法官下令其交宣誓書

社五日電) 加拿大 宣誓書  
廣播公司退休基金 當勸法官助理  
已迫緊採取步 已通知班納兄弟和  
長比爾·班納及其 木材大亨文需在  
兄弟，以及哈拔 二十日內執行法庭  
的命令。

基金會的董 仍必須在接到班  
等人的宣誓書之 才能進行他們的  
訟案。

上述的訴訟 估計將會在安省

猥褻二名未成年少女  
無良漢坐牢三十個月

去年十一月四日購了都文工業股中所佔的五十一萬七千股的六部份，該基金會正向上述三人提出一項訴訟案，指稱班廷等人，在內部進行股票交易。

法官助理省得法院法官安德烈得，當勤已向班納等人的律師發出通知，要名女子身份有關的資料。

該名男子在上一日至九日五年的審訊中向法院認罪，該名五十八歲的男子被控三項猥褻罪名。

威金平法官判其中一項罪名應入獄三十個月，其餘四項分別入獄二十個月及六個月，但三項罪名可同時執行。

另一名女子有關她當時年僅十歲，她曾在該名子的屋內渡過了

在一九六八年十一月三十一日六年期間內，猥褻了她所收養的兩名養女。她們現時分別二十七及二十四歲。

第三項控罪

另一名女子有關

顯示，該名男子曾 現在已二十六歲

案人傷影血比泣  
鬥械年青示表警  
件事立孤宗一是

皇家騎警稱，在本  
汝比地鐵城中心之  
使用利刀打架事  
件，祇是一宗孤立  
事件，警方謂他們  
不會因此事件而計  
劃加派派員巡邏該  
購物商場。

在上述發生於  
星期三之事件中，  
一名十餘歲青年被  
人用利刀砍下腹，

世界青年冰球賽  
加拿大隊獲冠軍  
蘇聯居次席捷克得第  
(赫爾辛基)一九九  
零年世界青年(二)  
十歲以下)冰球  
瑞典、挪威和美國  
共八個隊參加了  
蘭首都赫爾辛基站  
。加拿大和蘇聯  
逐次比賽以單循環  
方式分別在芬蘭  
辦家分別獲冠亞

款時，他們急速逃遁，留下傷者在行人道。

傷者終能步行返家，返家後向其父親描述遇刺情形及刺匪形狀時，不支暈倒。

谷巴說，他傷勢惡劣，乃至我們未能與他談話。我

並譴責東德右翼極端份子

(莫斯科電) 認為，民主德國新法西斯主義者與聯邦德國共和黨有着明顯的密切聯繫。

日發表聲明，譴責民主德國右翼極端份子和新法西斯份子蠢蠢欲動，呼籲所有歐洲人民共同努力阻止納粹主義殘暴阻。

聲明說，共和黨的頭目中有過去的黨衛軍份子。他們公開讚賞在民主德國進行的活動的幾十個

技術工具，甚至表示支持他們參加屈德人民議院的選舉。

聲明對波恩新法西斯勢力的行為說成是個別習氣改政份子的惡作

**東方園**

存鋪皮，洗屋  
RETAINING WALL，  
樹，拔樹頭，專  
堂，工精價實，

台灣省進出口公會

**TE**  
**TRU**  
**:**  
**:**



澤遺的州蘇在淹仲范

名  
姓  
事

范仲淹，字希文，世居長安，文舉家。范仲淹生一千九百零一年。范仲淹是江蘇吳縣（今蘇州）人，一生為官公正，耿直，在蘇州留下不少遺跡，最為人稱道的有天平山高義園、范義莊和蘇州府學三處。

天平山位於蘇州城西郊，高僅二百餘米，但山勢嵯峨，怪石嶙峋，泉水清冽，歷來是遊覽勝地。范仲淹少時曾住在山下的一咒鉢庵，讀書。因家貧，每日只能以兩升粟米煮成一鍋，待凝結成塊，一劃為六，早晚各以兩塊充饑。這事跡後來成為民間廣為流傳的「斷齋粥」的故事。

范義莊在蘇州城內范莊前，范莊前原名芝草營巷，原是范氏祖宅所在地。公元一〇四九年，同時附設義院，置義田里中，以贍族。一一年，同時修葺義莊，供族子弟免費讀書。范氏義莊是中國歷史上最早有案可稽的義莊。義莊修葺規模至今猶依稀可尋，其中一清代重修時大規模，保留完整無損。

# 四台

此發表者：主編：白木村利夫  
此發表者：主編：白木村利夫

# 臺灣省進出口公會 三月組團考察北韓

(香港電) 台北消息：台灣省進出口公會云兩年兩度訪問蘇聯之後，已敲定於今年四月間走訪北韓，考察當地經貿市場。

該會主管指出，這次組團成員將以積極從事大陸投資貿易活動的廠商為優先考慮對象，主要是因為北韓地理環境與大陸最接近，不論是成品的運輸或原材料採購，均可以取道大陸最為便捷，比較有利於從事大陸貿易的廠商。

去年八月間，台灣省進出口公會第二次組團訪蘇，曾有意順道到北韓考察，但因北韓方面一直沒有回答。



Suite 208 10, E.Pender St.  
Vancouver B.C. V6A 1T1  
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078

- 中英文電腦植字排版
- 任意放大縮小的電腦商標 (Logo) 設計
- 電腦廣告設計, 招牌字製作
- 彩色分色和彩色印刷服務、高質量印刷服務
- 上萬種中英文字型、圖形和任意放大的中英文字體供選擇

**TERA**  
**TRUCKING 1987 LTD.**

• 拆除 • 填平 •  
• 挖掘 • 搬運 •

〈簽約或鐘點計均可〉

SURREY B.C.

電話：591-7253  
留言：650-1681



**東方園藝**

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做  
RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全

電話：251·5629  
253·4046

**新機器洗地氈梳化椅**  
 即洗即用 不綑不綑 變餐或  
 煙館 假因 服務 住宅 洗潔  
 打臘 八折 商業 住 清  
 晚電：253·5710

**英皇電器**  
**修理工程**  
 合格牌照，  
 新裝電火，  
 免費估價，  
 電器修理，  
 日夜應命，  
 電話余鴻智  
 二九八·五八七八

**忠誠清潔公司**  
HONEST CLEANING SERVICES LTD.  
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

---

**清潔公司**  
健良清潔公司  
承接大廈、寫字樓  
柏文等清潔工作。  
電話：  
八七六·三八五四  
傳呼機：  
六四五·七〇〇一

本報廣告  
效力宏大

剪草搬屋  
修樹鋸樹，清理  
板，搬運，洗地  
養全屋油漆，價  
，請電：

874-804

銀龍公司  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，  
園口新鮮蔬菜，生菓，  
即日由台灣頂好公司運  
到冷盤飽點。  
銀絲卷，芝麻湯丸，毛  
荳，木須皮，壽桃，無  
須鮮凍，可即蒸即食，  
老少咸宜。  
門市批發無任歡迎，  
逢星期三休息。  
地址：五三五哥亞街。  
電話：689-7324

| 書號     | 書名     | 年訂價   | 書號     | 書名     | 年訂價       |
|--------|--------|-------|--------|--------|-----------|
| M204   | 英語學習   | 11.75 | BM702  | 中國氣功   | 13.25     |
| M19    | 新體育    | 18.50 | M491   | 氣功     | 8.25      |
| M705   | 足球世界   | 16.00 | BM1034 | 中國氣功   | 9.25      |
| M708   | 體育科學   | 12.25 | BM970  | 氣功與體育  | 10.00     |
| M230   | 知識就是力量 | 16.25 | M654   | 氣功與科學  | 20.50     |
| M231   | 現代化    | 16.75 | M701   | 中華武術   | 18.50     |
| M293   | 家用电器   | 14.00 | BM733  | 武林健身   | 9.50      |
| M179   | 電子世界   | 14.50 | M655   | 武俠     | 16.25     |
| M106   | 無線電    | 15.00 | BM1054 | 武魂     | 8.50      |
| M269   | 小說月報   | 27.75 | M32    | 大眾電影   | 38.00     |
| BM151  | 收穫     | 31.50 | BM497  | 中國針灸   | 11.50     |
| BM661  | 花城     | 30.50 | M252   | 廣東畫報   | 49.00     |
| BM143  | 書法     | 33.25 | M39    | 民族畫報   | 38.00     |
| M35    | 美術     | 40.00 | M501   | 解放軍畫報  | 47.75     |
| Q505   | 中國畫    | 23.75 |        |        | 1年 22.00  |
| WT67   | 中國花卉盆景 | 16.50 | (中英)   | 中國畫報   | 2年 37.50  |
| BM1014 | 花木盆景   | 12.00 |        |        | 3年 52.50  |
| M345   | 中國烹飪   | 20.00 |        |        | 1年 17.50  |
| M377   | 中國食品   | 13.50 | (中英)   | 上海畫報   | 2年 29.50  |
| M37    | 達瓊畫報   | 40.00 |        |        | 3年 42.00  |
| M157   | 科學畫報   | 19.75 | (中英)   | 中國建設   | 1年 15.00  |
| M42    | 科學博覽   | 17.75 | (英文)   | 中國婦女   | 2年 26.00  |
| M80    | 地理知識   | 14.00 |        |        | 3年 36.00  |
| M150   | 國際航空   | 27.75 |        |        | 1年 18.50  |
| M275   | 航空知識   | 26.25 | (英文)   | 中國體育   | 2年 31.50  |
| M128   | 艦船知識   | 14.25 |        |        | 3年 44.00  |
| BM380  | 兵器知識   | 15.75 |        |        | 1年 43.00  |
| M117   | 象棋     | 8.00  | (中英)   | 中國對外貿易 | 2年 73.00  |
| M197   | 北方棋藝   | 13.25 |        |        | 3年 103.00 |
| M158   | 大眾醫學   | 18.50 |        |        | 1年 9.00   |
| M86    | 中華醫學雜誌 | 64.00 | (中英)   | 中國銀幕   | 2年 14.00  |
| M221   | 中草藥    | 21.00 |        |        | 3年 20.00  |
| M140   | 中醫雜誌   | 24.00 |        |        | 1年 30.50  |
| M186   | 新中醫    | 26.25 | (英文)   | 北京週報   | 2年 52.00  |
| BM712  | 祝你健康   | 9.25  |        |        | 3年 73.00  |

羊城晚報每月21.00 (另郵費每週空運)

加拿大總代理: 華安國貨公司附設華安書店 電話: (604) 681-8531  
 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT  
 223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6

訂閱雜誌三份, 贈送禮品, 送完即止!

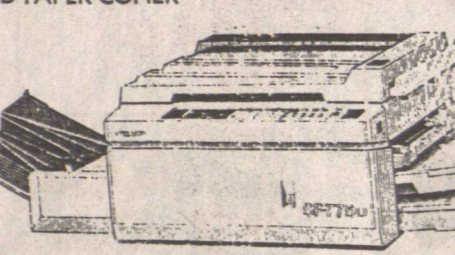
附註: 請把正確英文姓名、地址及所訂書目, 連同訂費寄華安國貨公司, 雜誌將由北京直寄府上。

**華隆有限公司**  
**WAH LOONG LTD.**  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
 電話：255-6571 (五線)，255-6010

泰興有限公司  
*Tai Hing Company Ltd.*  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T5, CANADA  
**PHONE 684-1028**

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

SF-7750  
BOND PAPER COPIER



全自動調節色素  
(多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00

**COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.**  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

**Z-50**  
Bond paper copier

750

\$880.00

全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印1至19張  
兩種入紙方法

(價錢保證全市最平！)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.







烹調之道  
張文

·碩孫·

性調味甘。本藥為傳統的酸味調味品，烹調菜肴者均可增加酸味。甜食若加醋，千百年來人們不管是在炸、燻、炒、炒、煨、煎、煮、拌、滷、都要加醋，以提鮮賦味，以增加菜肴的風味。

醋的來源是經一系列發酵分步後產生大量醋酸所致，此外，醋中尚有乳酸、琥珀酸、蘋果酸等有機酸，故又使醋顯得濃醇香美。香味是由酒糟與麴菌結合為芳香酯化生成；二糖和少量游離糖，這是其誘發甜味的原因。

白粉：使原料中蛋白質分解成多肽類基酸，這就是鮮味的基礎，此外尚有微量的鹽，這也是鹹味香的因要素之一。

醋，古寫作「酢」，別名醋，又有苦酒、米醋之稱。醋的主要成分為三酸二酯，其他尚含有維他命B<sub>1</sub>、B<sub>2</sub>、煙酸等。它是大米、高粱酒、酒糟等釀成的含乙酸的液體。

醋，不僅能使菜肴增進風味，而且在醫療上佔有重要地位。酸性味能舒肝，無毒，有消腫、化痰之功，有清熱、理氣、止痛功效，並有補氣、益精的作用。

常用於藥膳，由來已久。例如乾菜肉，宋景岳指出：醋酒為用，無所不入，愈久愈佳；明鄭學賢李時珍在其著「本草綱目」一書中亦說：「醋能消積、散水、殺蟲、殺邪毒、理諸瘕」。近年來人們用老陳醋泡蟹鉗增進食慾，肝炎、胃腸病、慢性腹痛病。

我國醋的產地、品種很多，以西貢陳醋、四川保寧醋、浙江溫州醋、北京黑醋、江蘇鎮江醃等較有名。

芙蓉塘口之熟雞羹、嫩滑、香美而可口之軟飯、老幼咸宜。用料是：淨的皮仔（即是元貝），用溫水洗淨至透，將原盅隔著沸水置於砂鍋內，開關燒滾，熬熟後，加入姜末、辣椒乾、銀芽同半。

芳蓉菰苣菜、芙蓉塘口之熟雞羹、嫩滑、香美而可口之軟飯、老幼咸宜。用料是：淨的皮仔（即是元貝），用溫水洗淨至透，將原盅隔著沸水置於砂鍋內，開關燒滾，熬熟後，加入姜末、辣椒乾、銀芽同半。

雙丸豬皮蘿蔔羹  
過，燒現成的墨魚九五兩，魚九五兩，用溫水洗淨，洗去油膩，切小件，放下沸水內滾它十五分鐘撈起放在凍水內，挽乾水候用。蘿蔔一斤四兩去皮，切成片，先行焯乾。青蒜頭、薑磨碎，注入滾水，用蠔油調好之味汁，加入各料拌勻，改用瓦煲盛放上好上碟。

雙丸豬皮蘿蔔羹  
過，燒現成的墨魚九五兩，魚九五兩，用溫水洗淨，洗去油膩，切小件，放下沸水內滾它十五分鐘撈起放在凍水內，挽乾水候用。蘿蔔一斤四兩去皮，切成片，先行焯乾。青蒜頭、薑磨碎，注入滾水，用蠔油調好之味汁，加入各料拌勻，改用瓦煲盛放上好上碟。

雙丸豬皮蘿蔔羹  
過，燒現成的墨魚九五兩，魚九五兩，用溫水洗淨，洗去油膩，切小件，放下沸水內滾它十五分鐘撈起放在凍水內，挽乾水候用。蘿蔔一斤四兩去皮，切成片，先行焯乾。青蒜頭、薑磨碎，注入滾水，用蠔油調好之味汁，加入各料拌勻，改用瓦煲盛放上好上碟。

鍋內水放入紫蘇葉時除去大開薑腥味。待鍋內水大沸時放下大開薑隔水煮大約要二十五分鐘，時間視蟹大小而定。吃蟹時先剝出鍋內五角形白色的肺棄掉，吃時用蒜茸、鎮江醋蘸。

買蟹時有紅糖和薑附送，用來滾薑湯飲用驅寒。

▲張蘭花

每日  
一餛

聖誕及新年假期，在家自製，既好吃又加添不少情趣。介紹一款朱古力蛋糕的製法  
料包括小朋友愛吃的 M&M 古力豆，加上色澤靚麗，實引，一定受到家中幼小的歡迎。  
材料：三杯麵粉、一茶匙發粉、少許鹽、二杯半糖、一杯油（溶化備用）、五隻雞蛋茶匙蛋色增白，一杯淡奶，一 M&M 淨朱古力（切碎）、糖漿（製法另備）及四分之一杯原粒或切碎 M&M 朱古力。  
製法：（一）將鍋爐以攝氏三百五十度預熱，在餅盤裏抹油及洒上麵粉。  
（二）將麵粉、發酵粉及鹽攪勻備用。  
（三）另備大碗，用攪拌器低速將糖、牛油、雞蛋及蛋色攪勻三十秒，轉用高速攪拌五分鐘。  
（四）交替傾入麵粉料及淡奶，用攪拌器攪勻。  
（五）餘料全部加入，攪勻。  
（六）將朱古力豆及糖漿加入，攪勻。  
（七）將攪勻的蛋糕糊倒入餅盤，入爐以攝氏三百五十度預熱，烤二十分鐘。  
（八）取出，倒扣在盤上，待涼後切塊。  
（九）蛋糕可即食，亦可冷藏，冷藏時可加糖漿及 M&M 朱古力。

**★ 星期二** **金銀菜臘鴨煲湯** 一白煮乾菜  
一兩泡乾  
沖洗乾淨細砂，多洗兩遍，蜜棗四粒，  
豬蹄四兩出水洗淨，臘鴨一隻泡冷後  
再出水，燒開新鮮白菜半斤小片洗去  
泥沙盛器備用。瓦煲內放適量水，放入  
上述材料（新鮮白菜除外）煲一小時，  
再放新鮮白菜煲個半小時，調味即成。

**★ 星期一** **肉碎蒸豆腐** 一半肥瘦豬肉四  
兩、馬蹄三粒，冬  
菇兩隻泡軟洗淨切碎，以醬油、粟粉  
、糖、生油拌勻略醃，布袋內盛三塊，  
壓去水份開片狀置碟中，鋪肉碎，再  
蔥花隔水蒸，淋醬油麻油再贊滾油即成

**★ 星期二** **蒜頭豆豉蒸菜膽** 一小銀絲  
兩條剖洗淨  
置碟中，抹上少許開水粉，淋上切碎的  
蒜頭豆豉蒸熟，淋醬油贊滾油即成。

聖誕及新年假期，在家自製糖果，既好吃又加添不少情趣。這裏介紹一款朱古力糖餅的製法，材料包括小朋友愛吃的M&M's朱古力豆，加上色澤醜陋，實相吸引，一定受到家中幼小的歡迎。

材料：三杯麵粉，一茶匙發酵粉，少許鹽，二杯半糖，一杯半牛油（溶化後用），五隻雞蛋，一茶匙蛋液，一杯淡奶，一杯M&M's朱古力（切碎），

糖漿（製法：粒或切碎，製法：三百五十磅及酒十磅），攪勻備用（三）

低溫將糖攪勻三十秒鐘。（四）

奶  
餘料  
的分  
跟茶  
小匙  
出  
力重  
茶匙  
勻

(五)取出兩杯麵漿備用，  
料全傾入餅盤內，小心將切碎  
朱古力豆在麵漿面鋪成環形，  
等餅頂邊剛上留起的兩杯麵漿。

(六)焗一小時十分鐘至一  
時二十分鐘，涼透後將蛋糕倒  
出，淋上糖漿，用四分之一杯朱古  
力豆裝飾。

糖漿製法：將一杯糖霜、半  
匙蜜呢及二至四茶匙牛奶攪  
勻溶解即成。

實現成的墨魚九五兩，魚丸五兩，用溫炒爆豬皮二兩半，用溫水浸軟，洗去小件，放下沸水內滾它十五分鐘撈起在撈乾水候用。蘿蔔一斤四兩，去皮，切條，青蒜頭，薑起鑊，注入半碗用蠔油汁，加入各料拌勻，改用瓦罉盛起炆炆。

熟鑊，加下油，下蛋漿兜勻，上瑤柱絲、銀芽，再下些滾快手兜勻上碟。

蒜茸菠菜：此

滑嫩柱瑤蓉  
味惹菜菠茸

菠菜一斤，去洗淨，切兩段，粒蒜肉搗爛起油，炒，加些鹽，炒，加薑蔥片。

**食送**

• 記友

咸宜。用料是：兩的瑤柱是元貝一兩，用溫水洗着，原盅隔著沸水燉蒸至稍攤凍，撕開絲條，隔乾銀芽兩半，加菜炒至半熟。

**芙蓉蒜**

其調意，確是菠菜的吃法。

油菜之一。選

指出：醋酒爲用，不入，愈久愈良」。

醫學專家李時珍在「本草綱目」一

很多，以山西老陳  
四川保寧醋、浙江  
醋、北京燕醋、江  
江醋等較有名。

芙蓉菇柱：是款名貴  
滑，香美而可口之熱葷。

重要的地位。醋性  
苦、溫，無毒。中  
為酸水肝，有消腫  
、止痛功效，並  
補氣的作用。  
用於醫藥，由來已  
久。如宋代名醫劉  
書中亦說：醋能「  
腫、散水氣、殺邪  
理諸藥」。近年來  
們用老陳醋治療骨  
生、高血壓、肝炎  
濕性腰腿痛病。  
我國醋的產地、

長  
醋  
益  
處

**每日精饌**

——瘦肉六兩洗淨切絲，用少量粟粉、醬油、生油拌勻，杞子一湯羹洗淨蒸軟，冬筍（可用罐頭莊）二兩切絲。起油鑊，放肉絲及筍絲爆炒，黃油少量，以糖、醬油、鹽調味兜炒，倒入杞子類翻鬆下，勾薄芡淋底油即可上碟。

**蝦子蹄筋** 一蝦子兩錢，水發蹄筋一斤修去兩頭，切成一寸半長的段，洗淨出水，瀝去水份，用油燒紅，放蔥段爆香，黃酒少許，加入少量水和蝦子同煮滾，倒入蹄筋中炒，再加入醬油、鹽、糖炒滾。

炊數分鐘，勾芡攪勻，淋熟油及麻油推勻，即可上碟。

**星期五** **大豆芽豬紅排骨湯** 一大豆芽半

斤洗淨晾乾，豬紅二兩切小塊，排骨六兩出水洗淨，薑兩片。起鑊，落些生油

油，放薑片爆香，加入清水兩碗，沸水，放入排骨及大豆芽煮滾，熬二十分鐘，放入豬紅滾五分鐘，調味洒胡椒粉。

**南乳炆粗齋** ——冬菇五隻泡軟洗淨，用鹽、糖生油拌勻蒸熟，雲耳、金針菜、髮菜各少

及枝竹數條折段放油鑊中，炸至金黃鬆起，甘筍一條切花，油豆卜或生筋數個一開二。燒紅鑊，加油爆香南乳一磚，倒入冬菇、雲耳、枝竹兜炒，贊酒，加入上湯（可用罐頭鷄湯代替）慢火煮十五分鐘，加入其他材料再煮五分鐘，用糖、生抽調味，淋麻油即成。



HONG KONG GARDEN  
香港

# 香港大酒樓



862-2999  
862-3777

## HONG KONG GARDEN RESTAURANT

溫哥華緬街1550號 1550 MAIN ST., VAN.B.C.

**\$178.00**

龍蝦翅席

奶油焗龍蝦  
三蒸蝦球  
芋蘭鴛鴦蚌  
瑤柱扒鮮菇  
錦綉大生翅  
鴻運脆皮鰻  
北菇扒鵝掌  
清蒸游水斑  
京都焗肉排  
茄汁鵝絲炒飯  
干燒伊麵  
精美糖水

精美甜品

絲苗白飯

清蒸石斑  
紅燒豆腐  
京都焗肉排  
豉汁蒸生蠔十隻

**\$88.00**

精美甜品

絲苗白飯

五蘭牛肉  
玉蘭牛柳  
臘腸蒸鷄  
絲苗白飯  
精美甜品

88 家庭套餐

明火靚湯(日日新)  
正式鹽焗雞一隻  
玉蘭象拔蚌  
油泡鴛鴦翅  
豉汁蒸生蠔十隻

明火靚湯(日日新)

玉蘭帶子  
椒鹽中蝦  
當紅炸子雞半隻  
百花煎釀絲瓜  
粟米石斑塊  
絲苗白飯  
精美甜品

特別推出

星期一至五

明火靚湯(日日新)

玉蘭帶子  
椒鹽中蝦  
當紅炸子雞半隻  
百花煎釀絲瓜  
粟米石斑塊  
絲苗白飯  
精美甜品

**七天營業**

早上十時至三時  
晚上下五時至十時半

※有寬大停車場※

**\$29.95**

四至五位套餐

明火靚湯(日日新)

三蒸蝦球  
五蘭牛肉  
臘腸蒸鷄  
絲苗白飯  
精美甜品

**\$49.95**

六至七位套餐

明火靚湯(日日新)

玉蘭帶子  
椒鹽中蝦  
當紅炸子雞半隻  
百花煎釀絲瓜  
粟米石斑塊  
絲苗白飯  
精美甜品

六至七位套餐

明火靚湯(日日新)

玉蘭帶子  
椒鹽中蝦  
當紅炸子雞半隻  
百花煎釀絲瓜  
粟米石斑塊  
絲苗白飯  
精美甜品

# 威利食品中心

Ocean Victoria Enterprises Ltd.  
dba Ocean Foods  
(Former: Victoria Fruit Centre)  
Ocean Seafoods



## 汽車意外受傷

### 速見大律師

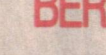
### BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)



## 734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.

百老匯西街999號750室 (卑詩大廈) BCAA大樓內

**ming's**  
DINING  
COMPLEX

名園酒家夜總會

華埠片打東街 141-147 號  
電話 683-4722 687-0825

# 特 價 菜 式

|                                                                                                                                      |  |                                                                                                            |  |                                                                                                                                 |  |                                                                                                                                           |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p><b>六位用</b></p> <p>草菇肉片湯<br/>椒鹽焗豬扒<br/>北菇滑雞煲<br/>豉椒牛肉<br/>腰果雞丁<br/>鮮魷炒時菜<br/>白飯</p> <p><b>\$26.50</b></p>                          |  | <p><b>四位用</b></p> <p>草菇肉片湯<br/>北菇扒仙掌<br/>豉椒牛肉<br/>京都肉排<br/>鮮魷炒時菜<br/>白飯</p> <p><b>\$16.75</b></p>          |  | <p><b>二位用</b></p> <p>即日例湯<br/>油蔥或白切雞<br/>梅菜扣肉<br/>清炒時菜<br/>白飯</p> <p><b>\$10.50</b></p>                                         |  | <p><b>中牛美味套餐</b></p>                                                                                                                      |  |
| <p><b>八位用</b></p> <p>鷄茸魚肚羹<br/>羌蔥油淋雞<br/>玉蘭帶子<br/>菜膽鮮魷<br/>枝竹牛腩煲<br/>豉椒扒鮮掌<br/>椒鹽焗豬扒<br/>豉汁豆腐蒸黑魚<br/>白飯</p> <p><b>\$65.00</b></p>    |  | <p><b>六位用</b></p> <p>四寶豆腐湯<br/>羌蔥油淋雞<br/>柱侯牛腩煲<br/>梅菜扣肉<br/>椒鹽豬扒<br/>爆油芥蘭<br/>白飯</p> <p><b>\$47.25</b></p> |  | <p><b>四位用</b></p> <p>是日例湯<br/>椒鹽焗豬扒<br/>羌蔥油淋雞<br/>酸菜牛肉絲<br/>時菜鮮魷<br/>白飯</p> <p><b>\$31.75</b></p>                               |  | <p><b>經濟和菜</b></p>                                                                                                                        |  |
| <p>(惠顧各項和菜而遇有超額餐用者，則每位另加收 2 元白飯)</p>                                                                                                 |  |                                                                                                            |  |                                                                                                                                 |  |                                                                                                                                           |  |
| <p><b>名園大拼盤</b></p> <p>式大熱蜜三絲扒鮮菇<br/>鷄絲燕液翅<br/>當紅炸子雞<br/>玉蘭鴛鴦魷<br/>四寶扒大鴨<br/>楊州炒飯<br/>椰汁西米露</p> <p><b>\$168.00</b></p>               |  | <p><b>銀牌酬賓席</b></p> <p>名園特色炒麵<br/>清香紅豆沙</p> <p><b>\$128.00</b></p>                                         |  | <p><b>經濟酬賓席</b></p> <p>幸福大拼盤<br/>式大熱蜜百龍鳳卷<br/>桂花魚肚羹<br/>當紅脆皮雞<br/>椒鹽焗豬扒<br/>碧綠會雙鮮<br/>紅燒大石斑<br/>楊州炒飯</p> <p><b>\$128.00</b></p> |  | <p><b>金牌酬賓席</b></p> <p>名園大拼盤<br/>式熱蜜瑤柱鮮菇<br/>蟹肉燕液翅<br/>翡翠北菇婆參<br/>當紅炸子雞<br/>奶油鮮龍蝦<br/>清蒸游水斑<br/>楊州炒飯<br/>清香紅豆沙</p> <p><b>\$198.00</b></p> |  |
| <p><b>北京片皮鴨</b></p> <p>式熱蜜鵝掌鴨絲<br/>蟹肉會燕窩<br/>脆皮炸子雞<br/>奶油焗雙蟹<br/>京都豬扒扒<br/>清蒸游水斑<br/>楊州炒飯<br/>椰汁西米露</p> <p><b>足十位用, \$148.00</b></p> |  | <p><b>超級酬賓席</b></p>                                                                                        |  | <p><b>足十位用, \$198.00</b></p>                                                                                                    |  |                                                                                                                                           |  |

常備原盅名貴花旗參燉雞  
原盅陳皮鴨腿粉或麵

大 \$9.95 足 2-4 位用 例 \$7.95  
\$7.50

**利僑鷄鴨公司**  
**LE KIU POULTRY**  
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS  
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

**總店**  
256 East Pender St.  
Vancouver, B.C.  
☎ 681-1012

**批發部**  
458 Prior St.  
Vancouver, B.C.  
☎ 681-1999

**第一分店**  
Granville Island Poultryland  
1669 Johnston  
Vancouver, B.C.  
☎ 689-5457

**第二分店**  
1678 Commercial Dr.  
Vancouver, B.C.  
☎ 254-2511

**第三分店**  
1610 Robson St.  
Vancouver, B.C.  
☎ 682-0213

**風景食屋**  
  
**BAKERY & RESTAURANT LTD.**  
**☎ 684-2178**

---

**美味無窮      享受出眾**

|      |      |
|------|------|
| 早餐快餐 | 麪飽蛋撻 |
| 特價午餐 | 中西餅食 |
| 粥粉麪飯 | 冷熱飲品 |
| 結婚禮餅 | 各式其適 |
| 生日蛋糕 | 任君選擇 |

---

**蒸飽**

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| 奶黃 | 鷄飽 | 荳沙 | 蓮蓉 | 叉燒 |
|----|----|----|----|----|

每個一律 **60¢**

溫哥華打東街二百七十七號  
 277E, PENDER ST., VANCOUVER  
 B.C. V6A 1T8 CANADA  
 營業時間：上午七時至下午七時

# 新喜萬年酒樓

## KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

### 新人事。新作風

冬

季

大

酬

賓

合時生菜

美點雙輝

紅豆沙飯

楊州炒飯

清蒸游水石斑

香芋扒大鴨

當紅炸子雞

奶油龍蝦

雞茸魚翅羹

式熱筆椒鹽焗中蝦

碧綠鮮帶子

新喜萬年拼盆

特價酬賓席

\$138.00

合時生菜

紅豆沙飯

楊州炒飯

清蒸海上鮮

京都焗肉排

荔芋香扣肉

當紅炸子雞

薑蔥焗雙蟹

蟹肉魚肚羹

式熱筆七彩炒鴨絲

碧綠蟹羹

北京片皮鴨

特價酬賓席

\$108.00

合時生菜

紅豆沙飯

絲苗白飯

豉汁蒸黑魚

客家香扣肉

翡翠鴛鴦肉

薑蔥焗肉蟹

式食時蔬鴨絲

七彩炒鴨絲

北京片皮鴨

六和菜

\$55.00

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期三休息)